

412-94028 / PN 7-744014-5
04.08.2010, SLI, Rev. A



Tyco Electronics AMP
Amperestr. 12 – 14
64625 Bensheim

Inhaltsverzeichnis

1	Allgemeines	3
1.1	Umgang mit der Betriebsanleitung	3
1.2	Copyright	3
1.3	Identifikation.....	3
1.4	Zeichenerklärung	3
2	Sicherheit.....	4
2.1	Grundlegende Sicherheitshinweise.....	4
2.2	Aufbau der Hinweise	4
2.3	Personalqualifikation	4
2.4	Restgefahren	7
2.5	Gefahrenbereiche	8
2.6	Sicherheitseinrichtungen.....	8
2.7	Hinweise zum Einrichten und Betreiben der Maschine	8
2.8	Hinweise zum Warten und Instandhalten der Maschine	9
3	Transport / Lagerung / Außerbetriebnahme.....	9
4	Verwendungszweck	10
5	Technische Daten.....	11
6	Installation	11
6.1	Positionierung	12
6.2	Kontrollen	12
7	Einrichten (beinhaltet Rüsten).....	13
7.1	Einlegen des Produktbandes	13
7.2	Einstellen des Kontaktvorschubs	16
7.3	Einstellen der Crimphöhe am Applicator	17
7.4	Einstellen der Crimphöhe an der Maschine.....	18
7.5	Wechseln der Folienführung	19
8	Inbetriebnahme.....	20
9	Bedienen	21
9.1	Allgemeine Beschreibung.....	21
9.2	Der Dialogmonitor.....	22
9.3	Bedienung	24
10	Wechseln des Applicators.....	29
11	Wartung	30
11.1	Bediener.....	30
11.2	Servicepersonal	32
12	Störungsanalyse	32
13	Tyco Electronics Kundendienst	33

Anhang

Zeichnungen + Stücklisten
Verarbeitungsspezifikation
Konformitätserklärung

Tartalomjegyzék

1	Általános rész.....	3
1.1	Az üzemeltetési útmutató használata.....	3
1.2	Szerzői jogvédelem.....	3
1.3	Azonosítás.....	3
1.4	Jelmagyarázat	3
2	Biztonság.....	4
2.1	Alapvető biztonsági tudnivalók.....	4
2.2	A figyelmeztetések felépítése.....	4
2.3	A személyzet minősítése	4
2.4	Visszamaradó veszélyek.....	7
2.5	Veszélyes területek.....	8
2.6	Biztonsági berendezések.....	8
2.7	Megjegyzések a gép beigazításához és üzemeltetéséhez	8
2.8	Megjegyzések a gép karbantartásához és állagmegóvásához.....	9
3	Szállítás, tárolás és üzemben kívül helyezés	9
4	Rendeltetési cél.....	10
5	Műszaki adatok.....	11
6	Telepítés	11
6.1	Pozicionálás	12
6.2	Ellenőrzések.....	12
7	Beállítás (átszereléssel együtt)	13
7.1	A termékszalag behelyezése	13
7.2	Az érintkezők előtolásának beállítása	16
7.3	A krimpelő magasság beállítása az applikátoron	17
7.4	A krimpelő magasság beállítása a gépen	18
7.5	A fóliavezető cseréje	19
8	Üzembe helyezés	20
9	Kezelés	21
9.1	Általános leírás	21
9.2	A párbeszéd-monitor	22
9.3	Kezelés.....	24
10	Az applikátor cseréje	29
11	Karbantartás	30
11.1	Kezelő	30
11.2	Szervizszemélyzet	32
12	Zavarelemzés.....	32
13	Tyco Electronics vevőszolgálat	33

Függelék

Rajzok és darabjegyzékek
Feldolgozási specifikáció
Megfelelőségi nyilatkozat

1 Allgemeines

1.1 Umgang mit der Betriebsanleitung

Die Betriebsanleitung muss ständig an der Maschine verfügbar sein.

Jeder, der mit Arbeiten an der Maschine beauftragt ist, muss die Betriebsanleitung kennen und beachten.

Die Firma Tyco Electronics lehnt jede Haftung für Schaden ab, der durch Nichtbeachten von Hinweisen auf der Maschine oder in der Betriebsanleitung entsteht.

Die Betriebsanleitung ist vom Benutzer der Maschine um Anweisungen aufgrund bestehender nationaler Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu ergänzen.

1.2 Copyright

Diese Dokumentation einschließlich aller ihrer Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung bzw. Veränderung außerhalb der Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der Firma Christian Maier GmbH & Co. KG Maschinenfabrik unzulässig und strafbar.

Das gilt insbesondere für Vervielfältigung, Übersetzung, Mikroverfilmung und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

1.3 Identifikation

1.3.1 Produktidentifikation

Produkt: Tischmaschine
Model: FFC
Maschinen-Nr.: PN 528008-7
Baujahr: 2010

1.3.2 Dokumentidentifikation

Titel: Betriebsanleitung
Dokumentart: Originalanleitung
Ausgabedatum: 07.2010

1.4 Zeichenerklärung

- Aufzählung von Informationen
- 1.** Aufforderung zum Handeln in angegebener Reihenfolge (1. Ebene)
- a)** Aufforderung zum Handeln in angegebener Reihenfolge (Unterebene)
- ➔ Folge auf eine Handlung
- [1] Positionsnummer aus Grafiken

1 Általános rész

1.1 Az üzemeltetési útmutató használata

Az üzemeltetési útmutatónak mindig rendelkezésre kell állnia a géphez.

Minden olyan személynek, akit megbíztak azzal, hogy dolgozzon a gépen, meg kell ismernie az üzemeltetési útmutatót, és be kell tartania a benne leírtakat.

A Tyco Electronics cég semmilyen felelősséget sem vállal az olyan károkért, amelyek a gépen elhelyezett vagy az üzemeltetési útmutatóban található figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeznek.

Az üzemeltetési útmutatót a gép üzemeltetőjének ki kell egészítenie az országában érvényes balesetmegelőzési és környezetvédelmi előírásoknak megfelelően.

1.2 Szerzői jogvédelem

Ezt a dokumentációt egészében és az összes részletében is szerzői jog védi. A szerzői jogvédelemre vonatkozó törvényen kívüli bármilyen értékesítése, ill. megváltoztatása a Christian Maier GmbH & Co. KG Maschinenfabrik cég engedélye nélkül tilos és büntethető.

Ez különösen a sokszorosítására, lefordítására, mikrofilm készítésére, valamint elektronikus rendszerekben való tárolására és feldolgozására vonatkozik.

1.3 Azonosítás

1.3.1 A termék azonosítása

Termék: Asztali gép
Modell: FFC
Gépszám: PN 528008-7
Gyártási év: 2010

1.3.2 A dokumentáció azonosítása

Cím: Üzemeltetési útmutató
A dokumentum jellege: eredeti útmutató
Kiadás dátuma: 07.2010

1.4 Jelmagyarázat

- Cselekvések felsorolása
- 1.** Felszólítás cselekvésre a megadott sorrendben (1. szint)
- a)** Felszólítás cselekvésre a megadott sorrendben (alsóbb szint)
- ➔ Egy cselekvés következménye
- [1] Grafikákban lévő pozíciós szám

2 Sicherheit

2.1 Grundlegende Sicherheitshinweise

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.

Beim Ausführen von Arbeiten, wie Aufstellen, in Betrieb nehmen, Einrichten, Betreiben, Ändern der Einsatzbedingungen und Betriebsweisen, Warten und Instandhalten der Maschine, sind die in der Betriebsanleitung vorgeschriebenen Ausschaltprozeduren zu beachten.

RoHS Information

Informationen über das Vorkommen und Standort jeglicher Substanzen die den RoHS-Richtlinien (Restriction on Hazardous Substances) unterliegen sind auf der folgenden Website zu finden:

<http://www.tycoelectronics.com/customersupport/rohsupportcenter/>

Dort „Find Compliance Status...“ anwählen und die entsprechenden Teile-Nummern eingeben.

2.2 Aufbau der Hinweise

2.2.1 Signalwörter

	⚠ GEFÄHR Bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.
---	---

	⚠ WARNUNG Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.
---	--

	⚠ VORSICHT Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.
---	--

	HINWEIS Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können Sachschäden die Folge sein.
--	--

2 Biztonság

2.1 Alapvető biztonsági tudnivalók

A gép a technika mai állása és az elismert biztonságtechnikai szabályok szerint készült.

Az olyan munkálatok végrehajtásánál, mint a gép felállítása, üzembe helyezése, beigazítása, üzemeltetése, az alkalmazási feltételek és üzemi körülmények megváltoztatása, karbantartás és állagmegóvás, figyelembe kell venni az üzemeltetési útmutatóban előírt kikapcsolási eljárásokat.

RoHS irányelvek

A RoHS irányelvek (veszélyes anyagok használatának korlátozása) hatálya alá eső anyagok előfordulására és helyére vonatkozó tudnivalók a következő internetes címen találhatók:

<http://www.tycoelectronics.com/customersupport/rohsupportcenter/>

Válassza ot a "Find Compliance Status..." tételt, és írje be a megfelelő alkatrész-számot.

2.2 A figyelmeztetések felépítése

2.2.1 Jelzőszavak

	⚠ VESZÉLY Közvetlenül fenyegető veszélyt jelent. Figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekkel, akár halállal is jár.
---	---

	⚠ FIGYELMEZTETÉS Lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet. Figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekkel, akár halállal is járhat.
---	--

	⚠ VIGYÁZAT Lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet. Figyelmen kívül hagyása könnyebb vagy kisebb sérülésekkel járhat.
---	--

	MEGJEGYZÉS Lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet. Figyelmen kívül hagyása anyagi károkkal járhat.
--	--

INFORMATION Gibt zusätzliche Information.	TÁJÉKOZTATÁS További tájékoztatást ad.
<u>2.2.2 Verwendete Piktogramme</u> Warnung vor einer allgemeinen Gefahr Dieses Warnzeichen steht vor Tätigkeiten, bei denen mehrere Gefährdungen bestehen. Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung Dieses Warnzeichen steht vor Tätigkeiten, bei denen Gefährdungen durch einen elektrischen Schlag bestehen. Warnung vor der Gefahr des Abtrennens von Fingern Dieses Warnzeichen steht vor Tätigkeiten, bei denen Gefährdungen des Abtrennens für Finger bestehen. Warnung vor Quetschgefahr Dieses Warnzeichen steht vor Tätigkeiten, bei denen Gefährdungen durch Quetschungen bestehen. Warnung vor schwebender Last Dieses Warnzeichen steht vor Tätigkeiten, bei denen Gefährdungen durch herabfallende Gegenstände bestehen. Verbot Sicherheitseinrichtungen zu entfernen Dieses Verbotssymbol steht, wenn es verboten ist Sicherheitseinrichtungen zu entfernen.	<u>2.2.2 Alkalmazott piktogramok</u> Figyelmeztetés általános veszélyre Ez a figyelmeztető jel olyan tevékenységek előtt áll, amelyeknél többféle veszély is fennáll. Figyelmeztetés veszélyes elektromos feszültségre Ez a figyelmeztető jel olyan tevékenységek előtt áll, amelyeknél elektromos áramütés veszélye áll fenn. Figyelmeztetés ujjak levágásának veszélyére Ez a figyelmeztető jel olyan tevékenységek előtt áll, amelyeknél ujjak levágásának veszélye áll fenn Figyelmeztetés zúzódásra Ez a figyelmeztető jel olyan tevékenységek előtt áll, amelyeknél zúzódás veszélye áll fenn. Figyelmeztetés lengő teherre Ez a figyelmeztető jel olyan tevékenységek előtt áll, amelyeknél tárgyak leesésének veszélye áll fenn. Biztonsági berendezések eltávolításának tiltása Akkor látható ez a tiltó jel, ha tilos a biztonsági berendezések eltávolítása.
<u>2.3 Personalqualifikation</u> Die Maschine darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Personal betrieben werden. Die Zuständigkeit des Personals für Bedienen, Rüsten, Warten und Instandhalten ist vom Betreiber der Maschine klar festzulegen und einzuhalten. Insbesondere ist die Zuständigkeit für Arbeiten an der elektrischen und pneumatischen Ausrüstung festzulegen. Solche Arbeiten bleiben nur ausgebildeten Fachleuten vorbehalten.	<u>2.3 A személyzet minősítése</u> A gépet csak erre kiképzett és feljogosított személyzetnek szabad üzemeltetnie. A gép üzemeltetőjének egyértelműen meg kell határoznia a személyzet számára a kezeléssel, átépítéssel, karbantartással és állagmegóvással kapcsolatos illetékességi körét, és ezt be kell tartatnia. Különösen az elektromos és a pneumatikus felszerelésen végzendő munkáknál kell meghatározni az illetékességet. Ilyen munkákat csak kiképzett szakembereknek szabad végezniük.

Autorisiertes Personal muss:

- in Erster Hilfe geschult sein und diese leisten können.
- die Unfallverhütungsvorschriften und Sicherheitsanweisungen der Maschine kennen und anwenden können.
- entsprechend der Verhaltensmaßregeln im Störfall geschult und unterwiesen sein.
- über die körperlichen und geistigen Fähigkeiten zum Ausführen seiner Zuständigkeiten, Aufgaben und Tätigkeiten an der Maschine verfügen.
- entsprechend seiner Zuständigkeiten, Aufgaben und Tätigkeiten an der Maschine geschult und unterwiesen sein.
- die technische Dokumentation bezüglich seiner Zuständigkeiten, Aufgaben und Tätigkeiten an der Maschine verstanden haben und praktisch umsetzen können.

2.3.1 Betreiber

Der Betreiber ist verantwortlich, dass

- die Maschine nur bestimmungsgemäß verwendet wird
- die Maschine nur voll funktionsfähig und betriebssicher betrieben wird
- Warnhinweise an der Maschine in einem gut lesbaren Zustand sind
- die Maschine vor unbefugter Benutzung geschützt wird
- die erforderliche persönliche Schutzausrüstung zur Verfügung steht
- die erforderliche persönliche Schutzausrüstung getragen wird
- nur autorisiertes Personal Zugang zur Maschine hat
- das autorisierte Personal ausreichend qualifiziert ist
- das autorisierte Personal in allen zutreffenden Fragen der Arbeitssicherheit unterwiesen ist
- Reparaturen nur vom Servicepersonal und nach vorheriger Rücksprache mit dem Hersteller aus geführt werden
- festgestellte Mängel bzw. abnormale Betriebszustände / Störungen umgehend behoben werden
- während der Fehlersuche der Betrieb der Maschine eingestellt ist

A feljogosított személyzetnek

- *járatosnak kell lennie az elsősegélynyújtásban és tudnia kell alkalmazni*
- *ismernie kell a gépre vonatkozó balesetvédelmi és biztonsági tudnivalókat, és tudnia kell alkalmazni őket*
- *ismernie kell a zavar esetén követendő magatartási szabályokat.*
- *fizikailag és szellemileg képesnek kell lennie arra, hogy az illetékességén belül elvégezze a gépen a szükséges feladatait és tevékenységét.*
- *az illetékességén belül képzettnek és betanítottnak kell lennie a feladatai és a tevékenységei elvégzésére*
- *meg kell értenie, és a gyakorlatban tudnia kell alkalmazni az illetékességi körén belüli feladatokkal és tevékenységekkel kapcsolatos műszaki dokumentációkat.*

2.3.1 Üzemeltető

Az üzemeltető felelős azért, hogy

- *a gépet csak a rendeltetésének megfelelően használják*
- *a gépet csak működőképes állapotban és üzembiztosan üzemeltessék*
- *jól olvasható állapotban legyenek a figyelmeztető jelzések a gépen*
- *védve legyen a gép illetéktelen használat ellen*
- *álljanak rendelkezésre a szükséges személyi védőfelszerelések*
- *viselje a személyzet a szükséges személyi védőfelszereléseket*
- *csak feljogosított személyzet férhessen hozzá a géphez*
- *megfelelően képzett legyen a feljogosított személyzet*
- *a feljogosított személyzet a munkabiztonsággal kapcsolatos valamennyi kérdésben tájékozott legyen*
- *a javításokat csak a szervizszemélyzet végezze el a gyártó céggel történt előzetes egyeztetés után*
- *az észlelt hiányosságok, ill. a normálistól eltérő üzemi állapotok és a zavarok haladéktalanul megszüntetésre kerüljenek*
- *a hibakeresés tartama alatt legyen szüneteltetve a gép üzemelése.*

2.3.2 Bediener

Das Bedienpersonal muss

- im Bedienen und Reinigen der Maschine geschult und eingewiesen sein
- die Maschine bestimmungsgemäß verwenden
- die erforderliche persönliche Schutzausrüstung tragen
- bei Mängeln bzw. abnormalen Betriebszuständen / Störungen die Maschine sofort außer Betrieb nehmen
- festgestellte Mängel bzw. abnormale Betriebszustände / Störungen unverzüglich melden

Das Bedienpersonal ist verantwortlich, dass

- die Maschine vor unbefugter Benutzung geschützt ist
- die Maschine nur voll funktionsfähig und betriebssicher betrieben wird
- die Maschine, wie unter "Wartung" beschrieben, gewartet wird

2.3.3 Servicepersonal

Das Servicepersonal muss

- im Aufstellen, in Betrieb nehmen und Instandhalten der Maschine geschult und eingewiesen sein
- die Maschine bestimmungsgemäß verwenden
- die erforderliche persönliche Schutzausrüstung tragen

Das Servicepersonal ist verantwortlich, dass:

- die Sicherheits- und Hinweiszeichen an der Maschine in einem gut lesbaren Zustand sind
- die Maschine vor unbefugter Benutzung geschützt ist
- die Reparaturen mit dem Hersteller abgesprochen sind
- die Maschine nur vollfunktionsfähig und betriebssicher betrieben wird
- die Maschine, wie unter "Wartung" beschrieben, gewartet wird
- Arbeiten nur bei abgeschalteter und gegen Wiedereinschalten gesicherter Maschine durchgeführt werden

2.4 Restgefahren

Auf folgende Gefahren, die nichtbeseitigt werden konnten, müssen sie während des Betriebs achten:

- Gefahr durch elektrischen Strom bei Strom führenden Teilen
- Gefahr durch elektrischen Strom bei Restspannung

2.3.2 Kezelőszemélyzet

A kezelőszemélyzetnek

- *kiképzettnek és eligazítottak kell lennie a gép kezelésében és tisztításában*
- *rendeltetésszerűen kell használnia a gépet*
- *viselnie kell a szükséges személyi védőfelszereléseket*
- *hiányosságok észlelésekor, ill. a gép normálistól eltérő üzemi állapotai vagy zavarai esetén azonnal üzemén kívül kell helyeznie a gépet*
- *az észlelt hiányosságokat, ill. a normálistól eltérő üzemi állapotokat és zavarokat haladéktalanul jelentenie kell.*

A kezelőszemélyzet felelős azért, hogy

- *védve legyen a gép illetéktelen használatával szemben*
- *a gépet csak működőképes állapotban és üzembiztosan üzemeltessék*
- *megtörténjen e gép karbantartása a "Karbantartás" fejezetben leírtak szerint.*

2.3.3 Szervizszemélyzet

A szervizszemélyzetnek

- *kiképzettnek és eligazítottak kell lennie a gép felállításában, üzembevetelésében és állagmegóvásában*
- *rendeltetésszerűen kell használnia a gépet*
- *viselnie kell a szükséges személyi védőfelszereléseket.*

A szervizszemélyzet felelős azért, hogy:

- *jól olvasható állapotban legyenek a biztonsági és a figyelmeztető jelzések a gépen*
- *védve legyen a gép illetéktelen használatával szemben*
- *a javítások egyeztetve legyenek a gyártócéggel*
- *a gépet csak működőképes állapotban és üzembiztosan üzemeltessék*
- *megtörténjen a gép karbantartása a "Karbantartás" fejezetben leírtak szerint*
- *a munkálatok csak a gép kikapcsolt és visszakapcsolás ellen biztosított állapotában történjenek meg.*

2.4 Visszamaradó veszélyek

A gép üzemeltetése során figyelembe kell venni a következő, elkerülhetetlen veszélyeket:

- *elektromos áram veszélye az áramvezető részen*
- *elektromos áram veszélye visszamaradó feszültség miatt.*

2.5 Gefahrenbereiche

- Crimpeinheit (Miniapplicator-Klingen)
- sich bewegende und rotierende mechanische Teile
- Druckluftklemmen
- elektrische Teile

2.6 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist ausgerüstet mit:

- einer beweglichen Frontschutzhaube
- einer festen Rückabdeckung
- einem Sicherheitsmikroschalter auf der Frontschutzhaube aufgesetzt
- einem Not-Aus
- einer festen Abdeckung der elektrischen Teile
- einem Sicherheitsdruckluftventil

2.7 Hinweise zum Einrichten und Betreiben der Maschine

Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie sicherheits- und gefahrenbewusst eingerichtet und betrieben werden.

Vor jeder Inbetriebnahme ist zu prüfen, ob alle Sicherheitsvorrichtungen, insbesondere Schutzabdeckungen, angebracht sind und einwandfrei funktionieren.

Schutzabdeckungen dürfen nur bei Stillstand und elektrisch ausgeschalteter Maschine entfernt werden. Insbesondere Gehäuse und Abdeckungen dürfen nur von fachkundigem Personal entfernt werden.



⚠ GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
Berühren Sie keine Strom führenden Teile.

Wenn anzunehmen ist, dass sich die Maschine nicht mehr gefahrlos betreiben lässt, ist sie außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigtes Einschalten zu sichern.

Die Maschine ist ausschließlich nur für den in der Betriebsanleitung beschriebenen Zweck zu verwenden.

Für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entstehen, haftet der Hersteller bzw. Lieferer nicht: das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

2.5 Veszélyes területek

- krimpelő egység (miniapplikátor pengék)
- mozgó és forgó mechanikus részek
- sűrített levegős kapcsok
- elektromos részek

2.6 Biztonsági berendezések

A gép a következő biztonsági elemekkel van felszerelve:

- mozgatható előoldali védőfedél,
- rögzített hátoldali burkolat,
- biztonsági mikrokapcsoló az előoldali védőfedélre helyezve,
- Vész-Ki kapcsoló,
- az elektromos részek rögzített burkolata,
- sűrített levegős biztonsági szelep

2.7 Megjegyzések a gép beigazításához és üzemeltetéséhez

A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotában, valamint biztonság- és veszélytudatos módon szabad beállítani és üzemeltetni.

Minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell, hogy fel vannak-e helyezve, és kifogástalanul működnek a biztonsági berendezések, főként a védőburkolatok.

A védőburkolatokat csak a gép leállítása után, és elektromosan kikapcsolt állapotában szabad eltávolítani. Főként a házat és a burkolatokat szabad csak szakértő személyzetnek eltávolítania.



⚠ VESZÉLY

Életveszély elektromos áram miatt!
Ne érintse meg az áramvezető részeket!

Ha feltételezhető, hogy a továbbiakban már nem üzemeltethető veszély nélkül a gép, akkor azonnal üzemem kívül kell helyezni, és biztosítani kell az újból bekapcsolása ellen.

A gépet csak az üzemeltetési útmutatóban leírt célra szabad alkalmazni.

A nem rendeltetésszerű alkalmazásból származó károkért a gyártó, ill. a szállító cég nem felel. Az ebből származó kockázatokat kizárólag a gép használója viseli.

2.8 Hinweise zum Warten und Instandhalten der Maschine

Maschinen- und Anlagenteile, an denen Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten durchgeführt werden, müssen, falls in der Betriebsanleitung nichts Gegenteiliges erwähnt ist, unbedingt von der Spannungszufuhr getrennt werden.

Die frei geschalteten Teile müssen zuerst auf Spannungsfreiheit geprüft, dann geerdet und kurzgeschlossen, sowie benachbarte, unter Spannung stehende Teile isoliert werden.

Die elektrische Ausrüstung der Maschine ist regelmäßig zu prüfen. Mängel, wie z.B. lose Verbindungen oder angeschmorte Kabel, sind unverzüglich zu beseitigen.

Sind Arbeiten an Spannung führenden Teilen notwendig, ist eine zweite Person hinzuzuziehen, die im Notfall je nach Notwendigkeit den Not Aus- bzw. den Hauptschalter betätigt oder die Spannungszufuhr zur Maschine unterbricht. Es ist ausschließlich spannungsisoliertes Werkzeug zu benutzen!

3 Transport / Lagerung / Außerbetriebnahme

Transport und Handhabung

Die FFC Tisch-Crimpmaschine wird in einer Holzkiste oder fest gesichert auf einer Palette geliefert. Angesichts des begrenzten Gewichts (ca. 120 kg), gibt es keine besonderen Probleme bei der Handhabung der Maschine. Um Sicherheit zu gewährleisten, halten Sie sich an die folgenden Schutzmaßnahmen:

- Personen, die an der Maschine arbeiten müssen Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe tragen.
- Maschine nur mit geeigneten Hilfsmitteln (Hubwagen, Palettenwagen, Gabelstapler) anheben
- Kiste oder Palette nur so wenig wie nötig vom Boden abheben um eine problemlose Handhabung zu gewährleisten
- Um die Maschine auf die Arbeitsbank zu heben, passend bereitgestellte Aufhängeöse verwenden. Die Aufhängeöse befindet sich über dem elektrischen Bedienpult der Maschine. Der Trageriemen muss an der Aufhängeöse fest gesichert sein und die korrekte Größe haben um einem Gewicht von mehr als 500 kg standzuhalten
- Es dürfen sich keine Personen im Gefahrenbereich befinden.
- Halten Sie sich an die beschriebenen sowie die örtlichen Sicherheitsbestimmungen.

2.8 Megjegyzések a gép karbantartásához és állagmegóvásához

Azokat a gép- és berendezésrészeket, amelyeken karbantartási és állagmegóvási munkákat kell végezni – hacsak nincs más előírva az üzemeltetési útmutatóban – a feszültségellátásról feltétlenül le kell választani.

A feszültségellátásról leválasztott részeket először meg kell vizsgálni feszültségmentesség szempontjából, majd földelni és rövidre kell zárni, valamint a feszültség alatt álló szomszédos részeket le kell szigetelni.

Rendszeresen ellenőrizni kell a gép elektromos felszerelését. Az olyan hiányosságokat, mint pl. laza kötések vagy megperzselődött kábelek, azonnal meg kell szüntetni.

Ha feszültség alatt álló részekben kell munkákat végezni, akkor egy második személyt is be kell vonni, hogy szükség esetén, az adott helyzettől függően megnyomja a Vész-Ki gombot, ill. kikapcsolja a főkapcsolót, vagy megszakítsa a gép feszültségellátását. Csak feszültség ellen szigetelt szerszámot szabad használni!

3 Szállítás, tárolás és üzemem kívül helyezés

Szállítás és kezelés

Az FCC asztali krimpelő gépet faladában vagy palettára rögzítve szállítjuk le. Tekintettel a viszonylag kis súlyra (kb. 120 kg) nem lehetnek különösebb problémák a gép kezelésénél. A biztonság érdekében vegye figyelembe a következő védőintézkedéseket:

- *A gépen dolgozó embereknek védőkesztyűt és biztonsági bakancsot kell hordaniuk.*
- *A gépet csak alkalmas segédeszközökkel (emelőkocsi, raklapemelő kocsi, emelővillás targonca) emelje meg.*
- *A ládát vagy a raklapot a földtől a lehető legkisebb távolságra emelje fel, hogy ne okozzon problémát a szállítása.*
- *Használjon megfelelően előkészített felfüggesztő szemet a gépnek a munkaasztalra való emeléséhez. A felfüggesztő szem a gép elektromos kezelőpultja felett van. A tartószíjat fixen rögzíteni kell a felfüggesztő szemre, és megfelelő méretűnek kell lennie ahhoz, hogy 500 kg-nál nagyobb súlyt is elbírhjon.*
- *Senki sem tartózkodhat a gép veszélyes területén.*
- *Tartsa be a leírt és a helyben érvényes biztonsági rendelkezéseket.*

Lagerung

Wenn die Maschine nicht benutzt wird, muss sie wie folgt gelagert werden:

- Maschine im Innenraum lagern;
- unlackierte Teile fetten;
- Maschine vor Stößen und Spannungen schützen;
- Maschine vor hoher Luftfeuchtigkeit und starken Temperaturschwankungen schützen.
- Kontakt der Maschine mit ätzenden Stoffen vermeiden

Außerbetriebnahme

In Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften des Landes, in dem die Maschine betrieben wird, muss der Betreiber sicher stellen, dass Abfall, der während der Produktion entsteht, korrekt entsorgt wird.

Die Entsorgung der Schmierstoffe und der entfernten Teile muss in Übereinstimmung mit den geltenden örtlichen Vorschriften des Landes, in dem die Maschine betrieben wird, erfolgen.

4 Verwendungszweck

Die Termination Maschine ist eine elektrisch angetriebene, halbautomatische Crimpmaschine, welche mittels verschiedener Werkzeugsätze, die von einer Rolle zugeführten FFC-Kontakte mit manuell zugeführtem FFC-Kabel verbindet.

Sie verbindet eine vordefinierte Anzahl von Kontakten mit dem Ende des zugeführten Kabels.

Individuell können einzelne Leitungspositionen innerhalb der Verarbeitungssequenz übersprungen werden.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers bzw. Liefers für daraus resultierende Schäden aus.

Verarbeitbare Tyco Electronics Produkte:

Produkt	Applicator	Spezifikation
FFC-Junior Timer	PN 3-528441-7	114-18409-1
FFC-MODU.050	PN 3-528441-9	114-16008
FFC-CARD EDGE	PN 4-528441-9	114-16015
FFC-MQS	PN 5-528441-3	114-18287-1
FFC-MODU.100	PN 5-528441-5	114-16015
FFC-ACTION PIN	PN 5-528441-6	114-18210-0
		114-16015
FFC-Lötstift	PN 5-528441-7	114-16015
FFC-Socket	PN 528508-3	114-16015

HINWEIS

Die Maschine ist ausschließlich für den beschriebenen Zweck zu verwenden.

Tárolás

A használaton kívüli gépet a következő módon kell tárolni:

- zárt, belső térben tárolja a gépet,
- zsírozza be a lakkozatlan részeket,
- védje meg lökésektől és feszültségektől a gépet,
- védje meg nagy páratartalomtól és erős hőmérséklet-ingadozásoktól a gépet.
- Kerülje el, hogy maró anyagokkal érintkezzen a gép.

Üzemen kívül helyezés

Annak az országnak a helyi előírásaival összhangban, amelyben a gép üzemel, az üzemeltetőnek gondoskodnia kell a gyártás során keletkező hulladék megfelelő ártalmatlanításáról.

A kenőanyagokat és az eltávolított részeket abban az országban érvényes helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani, ahol a gép üzemel.

4 Rendeltetési cél

Ez a gép olyan, elektromosan hajtott, félautomata krimpelő gép, amely különböző szerszámkészletekkel a görgővel beszállított FFC érintkezőket a kézzel bevezetett FFC (lapos, hajlékony) kábellel összekapcsolja.

Előre meghatározott számú érintkezőt köt össze a bevezetett kábel végével.

A feldolgozási szekvencián belül egyedileg átugorhatók az egyes vezetékpozíciók.

A gépen végzett önhatalmú változtatások kizárják a gyártó, ill. a szállító cég felelősségét a változtatások miatti károk esetében.

A Tyco Electronics feldolgozható termékei:

Termék	az applikátoron	Specifikáció
FFC-Junior Timer	PN 3-528441-7	114-18409-1
FFC-MODU.050	PN 3-528441-9	114-16008
FFC-CARD EDGE	PN 4-528441-9	114-16015
FFC-MQS	PN 5-528441-3	114-18287-1
FFC-MODU.100	PN 5-528441-5	114-16015
FFC-ACTION PIN	PN 5-528441-6	114-18210-0
		114-16015
FFC-forrcsúcs	PN 5-528441-7	114-16015
FFC-Socket	PN 528508-3	114-16015

MEGJEGYZÉS

A gépet kizárólag a leírt célra szabad használni.

5 Technische Daten

Abmessungen:	Länge: 500mm Breite: 1500mm Höhe: 910mm
Gewicht:	ca.89 kg
Pneumatischer Anschluss:	6 bar (1,5l/min.)
Elektrischer Anschluss:	230Vac±10%, 50/60Hz
Nennleistung:	600VA
Stromaufnahme:	3A
Crimp-Kraft:	15kN
Krafthub:	40mm (1.56")
Rollendurchmesser:	610mm
Anschlaggeschwin.:	ca. 3 Anschläge/Sek.
Schalldruckpegel:	<85dB
Umgebungstemperatur:	+5°C - + 40°C
Luftfeuchtigkeit:	30% - 95%
Aufstellhöhe:	≤ 1500 m über NN

Die Maschine darf nicht in Umgebungen verwendet werden, die eine der folgenden Eigenschaften besitzen:

- staubig
- korrosiv
- feuergefährlich
- explosiv

6 Installation

HINWEIS

Die Installation darf nur vom Servicepersonal durchgeführt werden.

HINWEIS

Arbeiten an der Elektrik dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

5 Műszaki adatok

Méretek:	hosszúság: 500mm szélesség: 1 500mm magasság: 910mm
Súly:	kb. 89 kg
Pneumatikus csatlakozás:	6 bar (1,5l/perc)
Elektromos csatlakozás:	230 V AC±10%, 50/60 Hz
Névleges teljesítmény:	600 VA
Áramfelvétel:	3 A
Krimpelő erő:	15kN
Erőlöket:	40 mm (1.56")
Tekercsátmérő:	610 mm
Ráütési sebesség:	kb. 3 ráütés/mp
Zajszint:	<85 dB
Környezeti hőmérséklet:	+5 °C - + 40 °C
Páratartalom:	30% - 95%
Felállítási magasság:	≤ 1500 m tengerszint felett

A gépet nem szabad az alábbiakban felsorolt tulajdonságú környezetben használni:

- poros
- korrodáló
- tűzveszélyes
- robbanékony

6 Telepítés

MEGJEGYZÉS

A telepítést csak a szervizszemélyzet végezheti el.

MEGJEGYZÉS

Az elektromos részekén csak elektromos szakember végezhet munkákat.

6.1 Positionierung

WARNUNG!



Verletzungsgefahr durch herabfallende Gegenstände.
Halten Sie sich nicht unter schwebenden Lasten auf.

Stellen Sie die Maschine auf eine ausreichend stabile Unterlage (Werkstattstisch o.ä.).
Ein zusätzliches Sichern der Maschine am Untergrund ist nicht notwendig.

6.2 Kontrollen

HINWEIS

Die Checks dürfen vom Bediener durchgeführt werden.

Bevor Sie die Maschine starten, müssen folgende Arbeiten durchgeführt werden:

- alle Sicherheitssysteme überprüfen
- Sicherheitsabdeckungen überprüfen
- Beschilderungüberprüfen

Bevor Sie die Maschine starten, müssen folgende Inspektionen und Kontrollen durchgeführt werden, um Störungen und Unfälle beim starten zu vermeiden:

- überprüfen Sie, ob sich alle elektrischen Komponenten, Bedienfelder, elektrischen Kabel und Leitungen in einwandfreiem Zustand befinden
- überprüfen Sie die korrekte Verbindung zu allen externen Leistungsquellen
- überprüfen Sie, ob alle sich bewegenden Teile sich frei bewegen und, wenn erforderlich, frei rotieren können
- überprüfen Sie, ob alle Druckluftanschlüsse fest verschlossen sind, um keine gefährliche Leckstellen zu verursachen

6.1 Pozicionálás

FIGYELMEZTETÉS!



Sérülésveszély leeső tárgyak miatt.
Ne tartózkodjon lengő terhek alatt.

Megfelelően stabil alagra (pl. műhelyasztal és hasonló) állítsa a gépet.
Külön nem kell a gépet az alaphoz rögzíteni.

6.2 Ellenőrzések

MEGJEGYZÉS

Az ellenőrzéseket a kezelőnek szabad elvégeznie.

A gép indítása előtt a következő lépéseket kell elvégeznie:

- az összes biztonsági rendszer ellenőrzése
- a biztonsági burkolatok ellenőrzése
- a figyelemfelhívó táblák ellenőrzése

A gép indítása előtt a következő vizsgálatokat és ellenőrzéseket kell elvégeznie, hogy az induláskor elkerülhetők legyenek a zavarok és a balesetek:

- ellenőrizze az összes elektromos összetevő, kezelőmező, kábel és vezeték kifogástalan állapotát,
- ellenőrizze az összes külső energiaforrás helyes csatlakoztatását,
- ellenőrizze az összes mozgó rész szabad mozgását és forgását, ahol szükség van az ilyen mozgásra,
- ellenőrizze a sűrített levegő csatlakozóinak szilárd kapcsolatát, hogy ne fordulhassanak elő veszélyes szivárgások.

7 Einrichten (beinhaltet Rüsten)

⚠️ WARNUNG!



Quetsch- oder Abtrenngefahr für Finger. Schalten Sie die Maschine aus Sicherheitsgründen am Hauptschalter aus und unterbrechen Sie die Druckluftversorgung!

HINWEIS

Das Einrichten darf vom Bediener durchgeführt werden.

7.1 Einlegen des Produktbandes

1. Stecken Sie die Produktbandrolle [2] auf den Rollenhalter [3], fixieren Sie die Rolle mit dem Klemmdeckel [1] und führen Sie anschließend das Produktband um die Produktbandführung [4] herum (siehe Bild 1).



Bild 1

7 Beállítás (átszereléssel együtt)

⚠️ FIGYELMEZTETÉS!



Ujjak zúzódásának és levágásának veszélye. Biztonsági okokból kapcsolja ki a gépet a főkapcsolójával, és szüntesse meg a sűrítettlevegő-ellátást!

MEGJEGYZÉS

A beállítást a kezelőnek szabad elvégeznie.

7.1 A termékszalag behelyezése

1. Helyezze fel a termékszalag tekercsét [2] a tekercstartóra [3], rögzítse a tekercset a leszorító fedéllel [1], majd vezesse el a termékszalagot a szalagvezető [4] mentén (lásd az 1. ábrát).



1. ábra

2. Führen Sie nun das Produktband durch die Zentrierung der Produktbandführung [1] (siehe Bild 2).

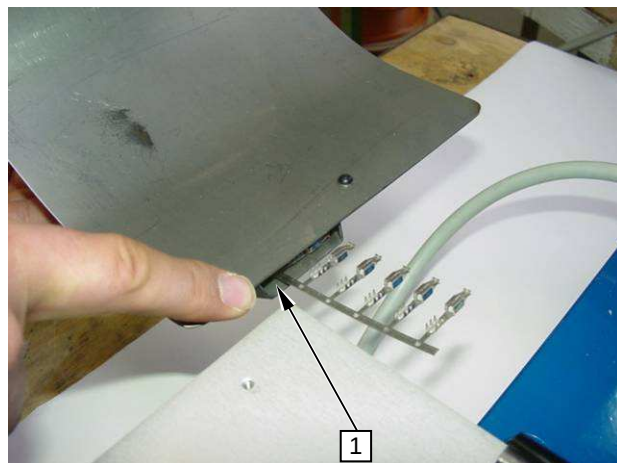
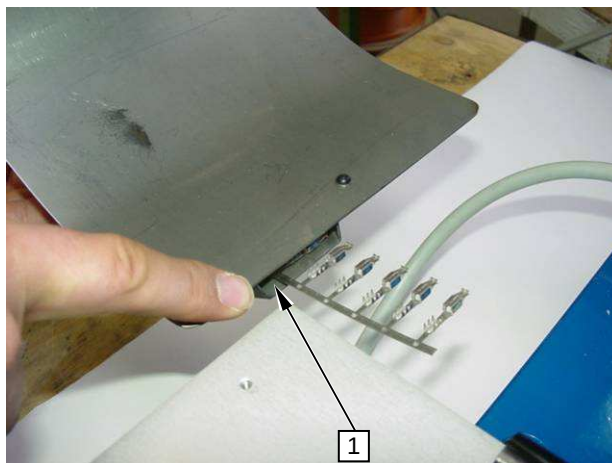


Bild 2

2. Vezesse át a termékszalagot a szalagvezető központozóján [1] (lásd a 2. ábrát).



2. ábra

3. Drehen Sie den Hebel der Produktbandbremse [1] nach unten, um sie zu lösen, und fädeln Sie das Produktband in die Zuführschiene [2] ein (siehe Bild 3).

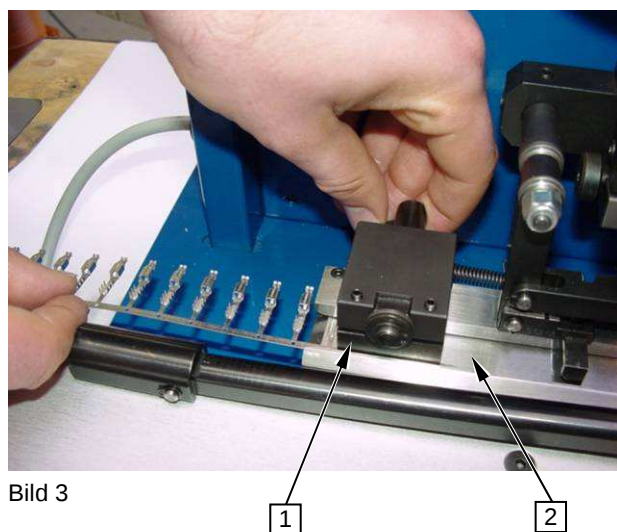
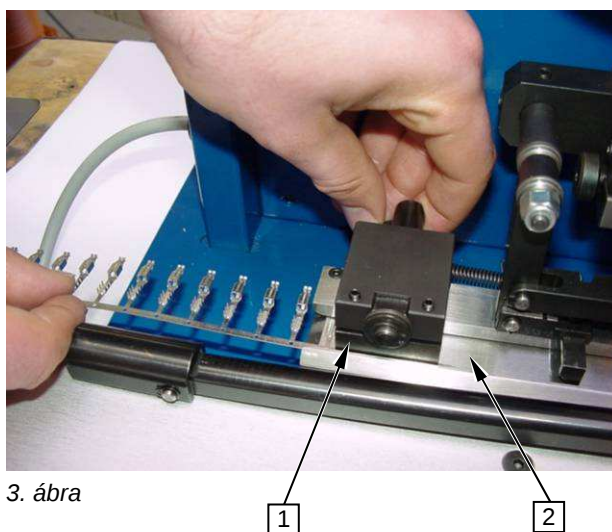


Bild 3

3. Fordítsa lefelé a termékszalag fékjének karját [1], hogy kioldja a féket, és fűzze be a termékszalagot a bevezető sínbe [2] (lásd a 3. ábrát).



3. ábra

4. Heben Sie den Vorschubfinger [1] manuell an, um das Produktband weiter vorschieben zu können (siehe Bild 4).

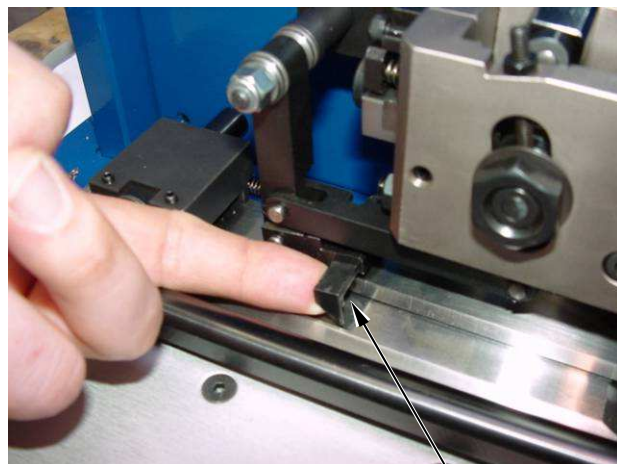
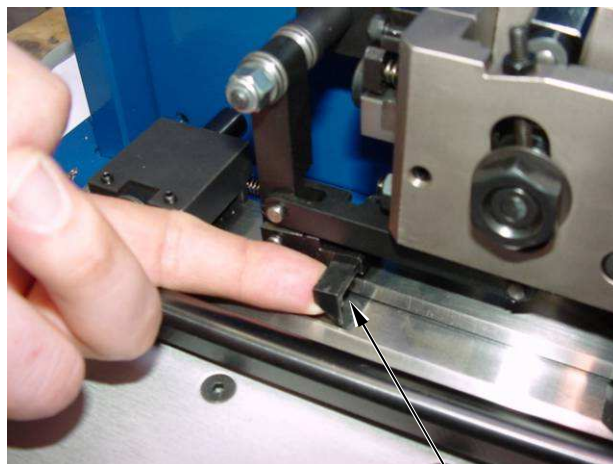


Bild 4

[1]

4. Emelje meg kézzel az előtoló ujjat [1], hogy tovább haladhasson előre a termékszalag (lásd a 4. ábrát).



4. ábra

[1]

5. Schieben Sie das Produktband so weit nach vorne, bis der erste Kontakt über dem Amboss [2] positioniert ist und der Vorschubfinger in eine der Transportbohrungen [1] einrastet (siehe Bild 5).

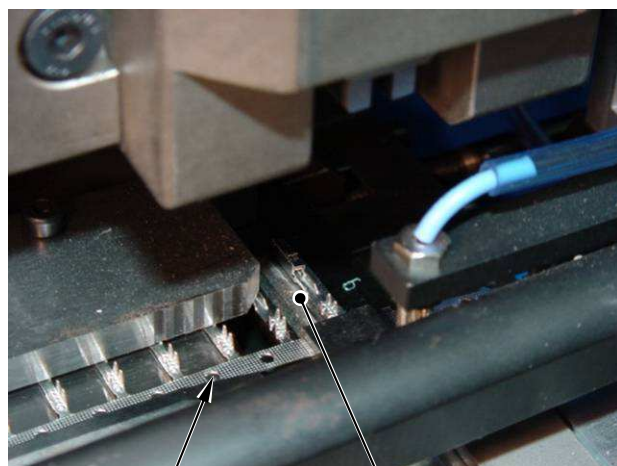
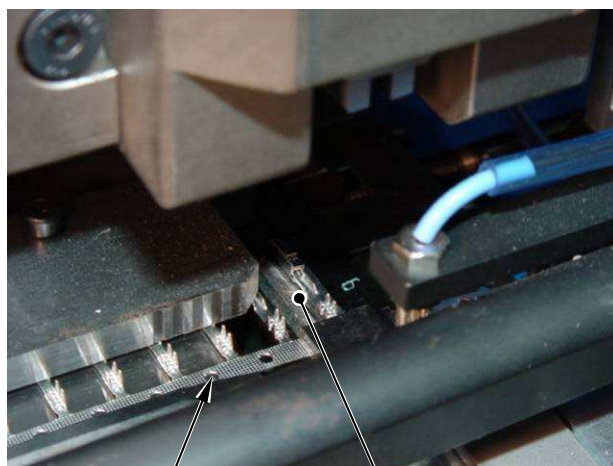


Bild 5

[1]

[2]

5. Tolja előre a termékszalagot annyira, hogy az első érintkező az üllő [2] fölé kerüljön, és az előtoló ujj beugorjon a szállítófuratok [1] egyikébe (lásd az 5. ábrát).



5. ábra

[1]

[2]

7.2 Einstellen des Kontaktvorschubs

1. Um den ersten Kontakt exakt unter dem Crimper zu positionieren, lösen Sie als erstes den Sicherungs-Gewindestift [1] am Applicator (siehe Bild 6).

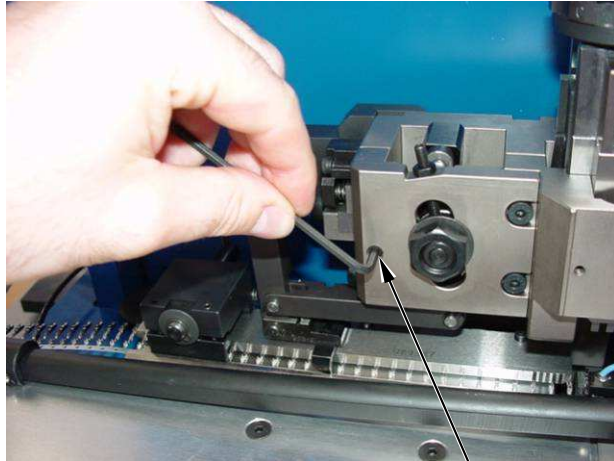


Bild 6

1

2. Positionieren Sie nun den ersten Kontakt, indem Sie das Produktband durch Drehen der Positionierschraube im Uhrzeigersinn nach rechts bewegen oder durch Drehen der Positionierschraube [1] gegen den Uhrzeigersinn nach links bewegen (siehe Bild 6a).



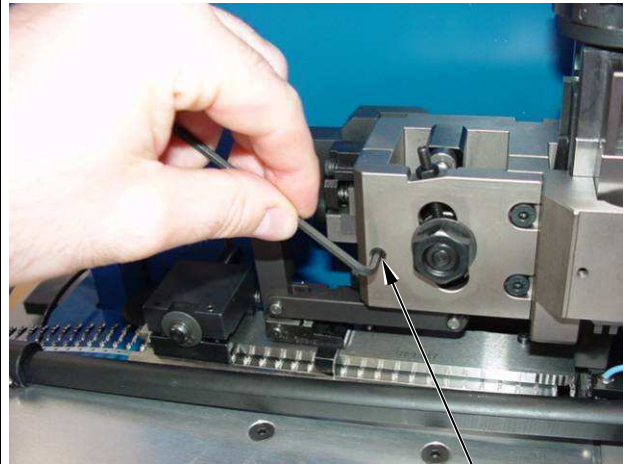
Bild 6a

1

3. Nachdem Sie die richtige Position eingestellt haben ziehen Sie den Sicherungs-Gewindestift [1] wieder fest (siehe Bild 6).

7.2 Az érintkezők előtolásának beállítása

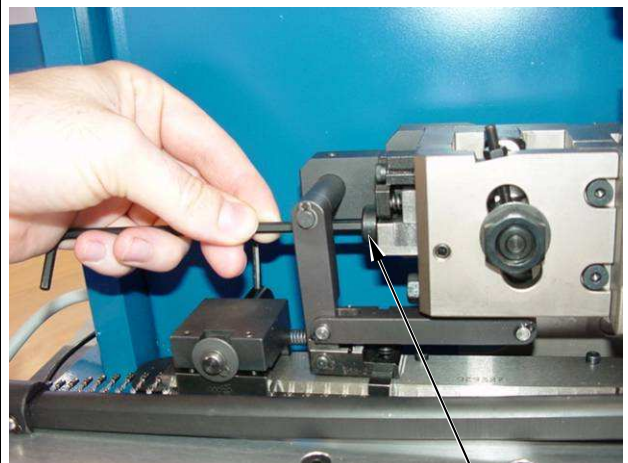
1. Ahhoz, hogy az első érintkező pontosan a krimpelő alá kerüljön, lazítsa meg először az applikátoron a biztonsági állítócsavart [1] (lásd a 6. ábrát).



6. ábra

1

2. Pozicionálja most az első érintkezőt úgy, hogy a pozicionáló csavart [1] az óramutató járásával egyező irányban elforgatva jobbra, vagy ezzel ellentétes irányban elforgatva balra tolja a termékszalagot (lásd a 6a. ábrát).



6a. ábra

1

3. Miután beállította a helyes pozíciót, húzza újra szorosan a biztonsági beállító csavart [1] (lásd a 6. ábrát).

7.3 Einstellen der Crimphöhe am Ap- plicator

1. Die Crimphöhe am Applicator wird durch Drehen an der Drahtscheibe [1] eingestellt. Die Stufung beträgt 0,05mm wobei unter Position „A“ das Größtmaß der Crimphöhe eingestellt wird. Wird die Position „D“ ausgewählt, so ist das Kleinstmaß der Crimphöhe eingestellt. Beachten Sie dabei auch die entsprechende Spezifikation (siehe 4 „Verwendungszweck“) der Fa. Tyco Electronics. (siehe Bild 7).



Bild 7

1

7.3 A krimpelő magasság beállítása az applikátoron

1. Az applikátoron a huzaltárcsa [1] elforgatásával állíthatja be a krimpelő magasságot. Az állítást 0,05 mm-es lépésekben végezheti el, ahol az "A" pozíció alatt állíthatja be a legnagyobb krimpelő magasságot. A "D" pozíciót választva a legkisebb krimpelő magasságot állíthatja be. Vegye figyelembe ehhez a Tyco Electronics cég ide vonatkozó specifikációját (lásd a "Rendeltetés cél" című 4. fejezetet) (lásd a 7. ábrát).



7. ábra

1

7.4 Einstellen der Crimphöhe an der Maschine

HINWEIS

Die Crimphöhe an der Maschine ist voreingestellt! Dennoch kann es vorkommen, dass die Crimphöhe aufgrund der Varianz der Kontakte (unterschiedliche Crimphöhen)nachjustiert werden muss. Versuchen sie immer zuerst an der Drahtschiene nachzustellen, bevor sie den Stößel verstellen.

Gehen Sie dazu wie nachfolgend beschrieben vor.

1. Lösen Sie als erstes die Sicherungsmutter an der Hubeinheit (siehe Bild 8).

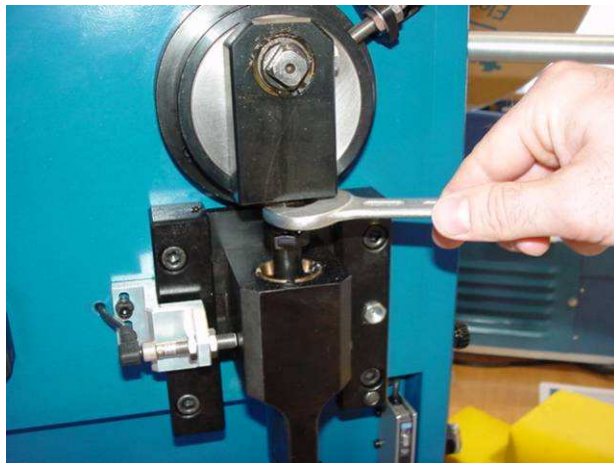


Bild 8

2. Drehen Sie nun den Gewindeschäft am Sechskantprofil, um den Hub einzustellen (siehe Bild 9).



Bild 9

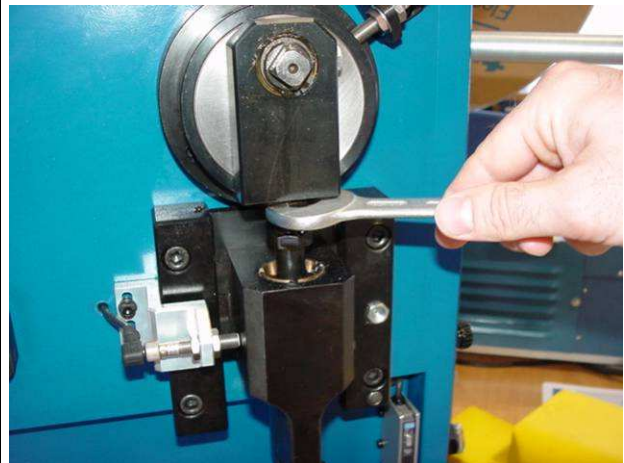
3. Nachdem Sie den richtigen Hub eingestellt haben, ziehen Sie die Sicherungsmutter wieder fest.

7.4 A krimpelő magasság beállítása a gépen

MEGJEGYZÉS

A gépen előre be van állítva a krimpelő magasság! Előfordulhat azonban, hogy az érintkezők különbözősége miatt (eltérő krimpelő magasságok) újra kell szabályozni a krimpelő magasságot. Először mindig próbáljon meg a drótsínen állítani, mielőtt állít a lököfejen. Ehhez járjon el a következők szerint.

1. Elsőként lazítsa meg a biztosító anyát a löketegetéshez (lásd a 8. ábrát).



8. ábra

2. Fordítsa el a menetes szárat a hatszögprofilon a löket beállításához (lásd a 9. ábrát).



9. ábra

3. A helyes löket beállítása után húzza újra szorosra a biztonsági anyát.

7.5 Wechseln der Folienführung

Um die im Auflagetisch eingelassene Folienführung für eine andere Anwendung zu wechseln, gehen Sie wie folgt vor.

1. Lösen und entfernen Sie die vier Innensechskantschrauben der Standard-Führung (siehe Bild 9a).

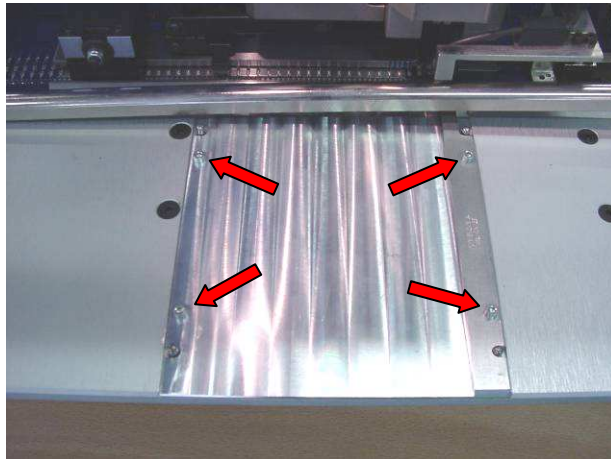


Bild 9a

2. Die Folienführung wird komplett entnommen und durch die für die Anwendung passende ausgetauscht.

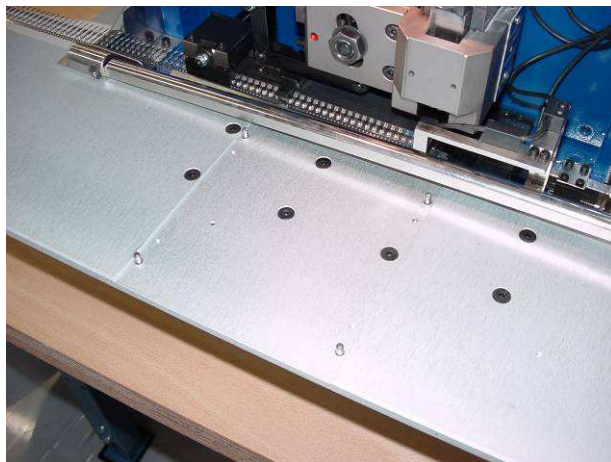


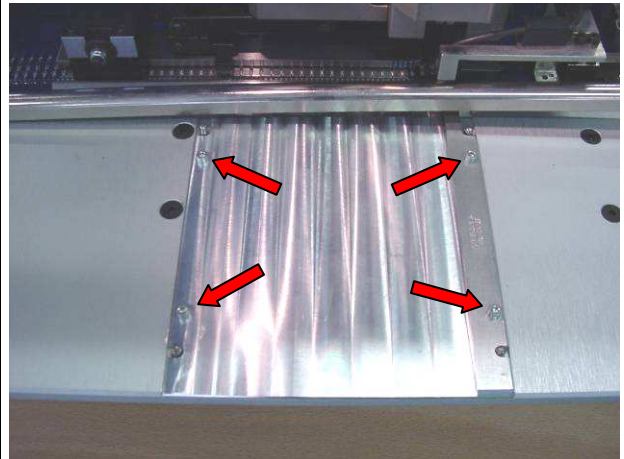
Bild 9b

3. Zum Schluss werden die vier Befestigungsschrauben wieder eingesetzt und angezogen.

7.5 A fóliavezető cseréje

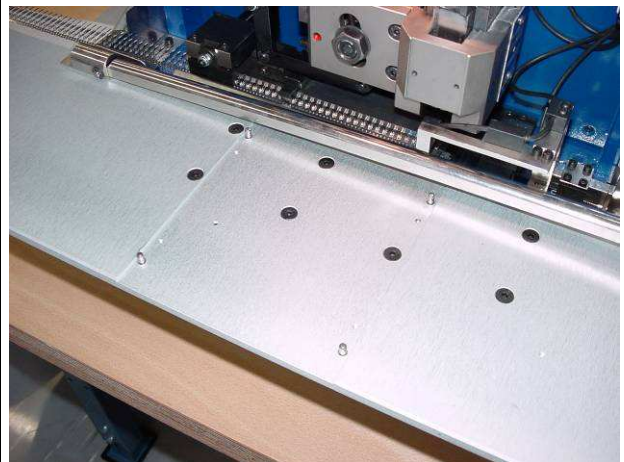
Ahhoz, hogy az asztalba beágyazott fóliavezetőket más alkalmazáshoz kicserélje, járjon el a következők szerint.

1. Lazítsa meg és vegye ki a standard vezeték négy imbuszcsavarját (lásd a 9a. ábrát).



9a. ábra

2. Vegye ki a komplett fóliavezetőket, és cserélje le az alkalmazáshoz illőre.



9b. ábra

3. Befejezésül tegye vissza és húzza meg a négy imbuszcsavart.

8 Inbetriebnahme

1. Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass die Vorrichtung frei von verklemmten Produkten im Föhrungs- und Werkzeugbereich ist.

2. Stellen Sie sicher, dass alle Schutzabdeckungen und die vordere Schutzhaube angebracht sind. Diese wird über einen Sicherheitsschalter abgefragt.

3. Stellen Sie die Stromversorgung von 230V, 50/60Hz sicher und schalten Sie die Maschine am Hauptschalter [1] ein. Die Beleuchtung der Anzeige „Main“ [2] und des Bedienfeldes [3] zeigt an, dass die Maschine eingeschaltet ist (siehe Bild 10).



Bild 10

1

2

3

8 Üzembe helyezés

1. Az üzembe helyezés előtt győződjön meg arról, hogy nincsenek beszorult termékek a készülék vezetékének és szerszámának környékén.

2. Győződjön meg arról, hogy fel van helyezve az összes védőburkolat, az elülső védőfedelelet is beleértve. Ezt egy biztonsági kapcsoló kérdezi le.

3. Hozza létre a 230 V, 50/60 Hz áramellátást, és kapcsolja be a gépet a főkapcsolójával [1]. A "Main" kijelző [2] és a kezelőmező [3] világítása jelzi, hogy be van kapcsolva a gép (lásd a 10. ábrát).



10. ábra

1

2

3

9 Bedienen

9.1 Allgemeine Beschreibung

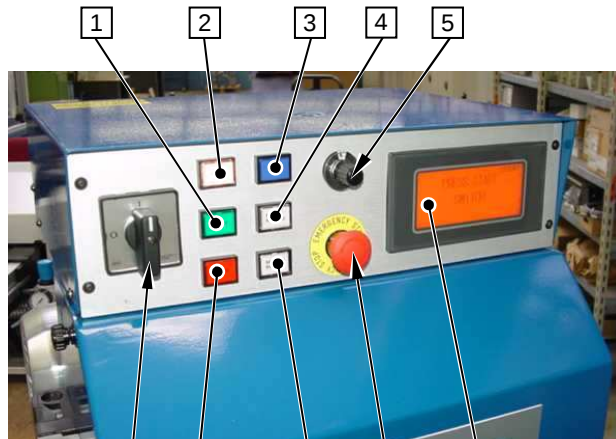


Bild 11

Hauptschalter [10]: Maschine „An“/„Aus“

Anzeige 1 [2]: „Main“ leuchtet, wenn die Maschine eingeschaltet ist.

Taste 2 [3]: Drücken Sie die „Reset“-Taste, um die Maschine in Ausgangsstellung zu bringen.

Taste 3 [1]: Starten Sie die Maschine durch Drücken der Taste „Start“.

Taste 4 [4]: „Single Stroke“ ermöglicht es einen einzigen Anschlag durchzuführen.

Taste 5 [9]: „Stop“ hält die Maschine an.

Taste 6 [8]: Betätigen Sie die „Sensor Switch“ Taste, um den Sensor für die richtige Ausrichtung des Kabels über dem Kontakt ein- oder auszuschalten.

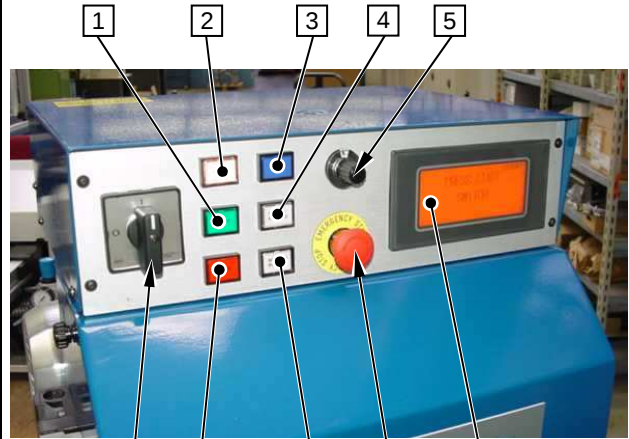
Regler [5]: Stellen Sie mit dem „Regler“ die Anschlaggeschwindigkeit ein.

Not-Aus-Knopf [7]: Betätigen Sie den „Notaus-Knopf“, um die Maschine im Notfall schnellstmöglich anzuhalten.

Dialogmonitor [6]: Über den „Dialogmonitor“ lassen sich die Verarbeitungs-Parameter für die Maschine einstellen und ablesen.

9 Kezelés

9.1 Általános leírás



11. ábra

főkapcsoló [10]: gép "BE/KI"

1-es kijelző [2]: Világít a "Main", ha be van kapcsolva a gép.

2-os gomb [3]: Nyomja meg a "Reset" gombot, hogy a kiindulási állapotába állítsa a gépet.

3-os gomb [1]: Indítsa el a gépet a "Start" gomb megnyomásával.

4-os gomb [4]: A "Single Stroke" gomb segítségével egyetlen ütést hajthat végre.

5-os gomb [9]: A "Stop" gombbal állíthatja le a gépet.

6-os gomb [8]: Nyomja meg a "Sensor Switch" gombot, hogy be- vagy kikapcsolja a szenzort a kábel helyes igazításához az érintkező felett.

Szabályozó [5]: A "Regler" gombbal állíthatja be az ütési sebességet.

Vész-Ki gomb [7]: Nyomja meg a "Vész-Ki" gombot, ha vészhelyzetben a lehető leggyorsabban le kell állítani a gépet.

Párbeszéd-monitor [6]: A "Párbeszéd-monitoron" keresztül állíthatja be és olvashatja le a gép feldolgozási paramétereit.

9.2 Der Dialogmonitor



INFORMATION

Bei dem Dialogmonitor handelt es sich um ein „Touch Screen“, d.h. die einzelnen Menüs und Einstellungen lassen sich durch Berühren des Monitors verändern!

1. Stellen Sie sicher, dass die Maschine eingeschaltet ist und drücken Sie die grüne „Start-Taste“ (Taste 3).



Bild 11a

2. Drücken Sie nun „Produktion“, um in das Menü für die verarbeitungsrelevanten Einstellungen zu gelangen.



Bild 11b

3. Wählen Sie „Anschlussraster“, um das gewünschte Raster einzustellen. Drücken Sie z.B. „2“, „4“, „5“, „4“, um ein Kabel mit dem Raster 2.54 zu verarbeiten und bestätigen Sie Ihre Auswahl, indem Sie die Taste Enter (↵) drücken. Der Einstellbereich liegt zwischen 1,27 bis 5,08mm.

4. Um die Anzahl der Kontaktierungen an der Folie einzustellen, drücken Sie „Leiterbahnen“. Wählen Sie z.B. „6“, um eine Folie mit zehn Kontakten zu bestücken.

5. Die Anzahl der zu verarbeitenden Kabel stellen Sie ein, indem Sie „Zähler“ auswählen und anschließend die entsprechende Anzahl eingeben.

6. Mit der Funktion „Bahnen überspringen“ können einzelne Leitungen des Kabels ausgelassen werden. Sollen alle Leitungen eines Kabels verarbeitet werden, so wählen Sie „Außer Betrieb“. Wählen Sie „Im Betrieb“ und anschließend die Nummern der Leitungen die ausgelassen werden sollen (siehe Bild 11c und 11d).

9.2 A párbeszéd-monitor



TÁJÉKOZTATÁS

A párbeszéd-monitor olyan érintőképernyő, amelynek a megérintésével változtathatja meg az egyes menüket és beállításokat.

1. Győződjön meg arról, hogy be van kapcsolva a gép, és nyomja meg a zöld "Start" gombot (3-as gomb).



11a. ábra

2. Nyomja meg a "Gyártás" gombot, hogy belépjen a feldolgozással kapcsolatos beállítások menüjébe.



11b. ábra

3. Válassza az "Osztástávolság" tételt a kívánt osztás beállításához. Nyomja meg pl. a „2“, „5“, „4“ gombokat egy 2.54 osztású kábel feldolgozásához, és erősítse meg a választását az Enter (↵) megnyomásával. A beállítási tartomány 1,27 és 5,08 mm között van.

4. A fólián lévő érintkezők számának beállításához nyomja meg a „Vezetőpályák“ gombot. Válassza pl. a "6" beállítást, hogy tíz érintkező legyen egy fólián.

5. A feldolgozandó kábelek számának beállításához válassza a "Számláló" tételt, majd írja be a megfelelő darabszámot.

6. A „Pályák átugrása“ funkcióval kihagyhatja a kábel egyes vezetékeit. Ha egy kábel összes vezetékeit fel kell dolgozni, akkor válassza az "Üzemen kívül" lehetőséget. Válassza az "Üzemen" lehetőséget, majd adja meg a kihagyandó vezetékek számát (lásd az 11c. és a 11d. ábrákat).



Bild 11c



Bild 11d

7. Im Menü „Einstellungen“ lassen sich die Parameter des Tisches und des Trägerstreifenzerhackers einstellen.

Dieses Menü ist passwortgeschützt, da die Parameter von Werk aus voreingestellt sind.

Änderungen sind den Servicetechnikern der Fa. Tyco Electronics vorbehalten.

8. Hinweise zur Bedienung des Menüs „Tischparameter“ finden Sie in Kapitel 9.3.

9. Im Menü „Kontaktierung“ befinden sich ein Lebensdauer bzw. Kontaktierungszähler, diese Zähler lassen sich nicht zurücksetzen.

Auch dieses Menü ist passwortgeschützt, Zugang dazu haben ausschließlich Servicetechniker der Fa. Tyco Electronics.

INFORMATION



Die Maschine ist nun vollständig eingerichtet und startbereit. Die eingegebenen Daten werden gespeichert, sodass für weitere Kabel nur noch die Variablen geändert werden müssen.



11c. ábra



11d. ábra

7. A „Beállítások“ menüben állíthatók be az asztal és a hordozócsík-daraboló paraméterei.

Ezt a menüt jelszó védi, mert a paramétereket a gyárban már előre beállították.

A változtatásokat fenntartja magának a Tyco Electronics cég.

8. Az „Asztalparaméterek“ menü kezelésével kapcsolatos tudnivalókat a 9.3. fejezetben találja meg.

9. Az „Érintkezés“ menüben található egy élettartam-, ill. egy érintkezés-számláló – ezeket a számlálókat nem lehet nullázni.

Ezt a menüt is jelszó védi, és kizárólag a Tyco Electronics cég szerviztechnikusai férhetnek hozzá.

TÁJÉKOZTATÁS



A gép most teljesen be van állítva, és indulásra kész. A bevitt adatokat tárolja, úgyhogy a további kábelekhöz már csak a változókat kell megváltoztatni.

9.3 Bedienung

⚠️ WARNUNG!



Quetsch- oder Abtrenngefahr für Finger. Stellen Sie sicher, dass alle Schutzabdeckungen an der Maschine angebracht sind.

HINWEIS

Überprüfen Sie, ob die Maschine an den elektrischen Strom angeschlossen ist, mit Druckluft versorgt wird und das Produktband richtig eingelegt ist.

1. Schalten Sie die Maschine am Hauptschalter ein. Die Maschine ist eingeschaltet, wenn die Taste 1 „Main“ leuchtet und der Dialogmonitor beleuchtet ist.

2. Drücken Sie die Taste 3 „Start“ und programmieren Sie die Maschine wie in Punkt 9.2 „Der Dialogmonitor“ beschrieben.

3. Legen Sie das Kabel, wie in Bild 12 gezeigt, in die Maschine ein.

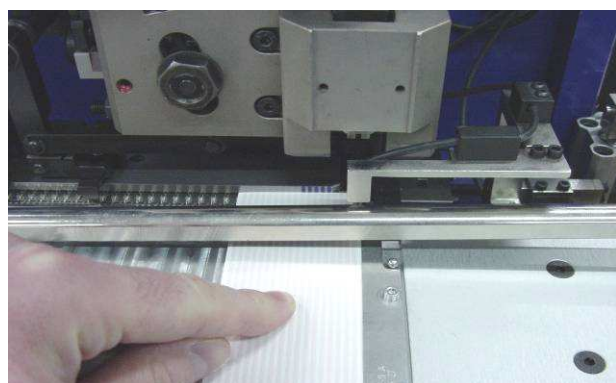


Bild 12

4. Prüfen Sie, ob die erste Einzelleitung exakt über dem ersten Kontakt positioniert ist, als Orientierung dienen die blauen Markierungen. Sollte dies nicht der Fall sein, so wählen Sie im Hauptmenü Punkt 3 „Tischverstellung“, um den Tisch entsprechend zu verschieben (siehe Bild 12a).

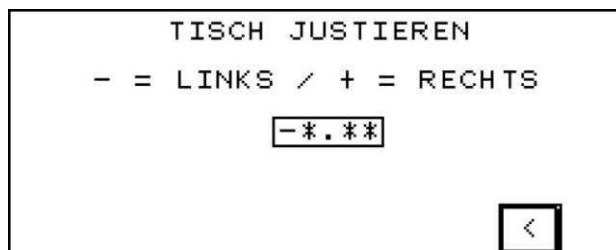


Bild 12a

9.3 Kezelés

⚠️ FIGYELMEZTETÉS!



Ujjak zúzódásának és levágásának veszélye. Győződjön meg arról, hogy az összes védőburkolat fel van helyezve a gépre.

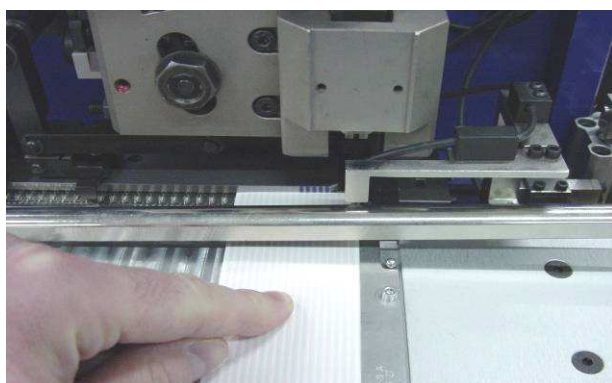
MEGJEGYZÉS

Ellenőrizze, hogy csatlakozik-e a gép az elektromos hálózathoz, van-e sűrítettlevegő-ellátása, és helyesen van-e behelyezve a termékszalag.

1. Kapcsolja be a gépet a főkapcsolójával. A gép akkor van bekapcsolva, ha világít az 1-es "Main" gomb, és meg van világítva a párbeszéd-monitor.

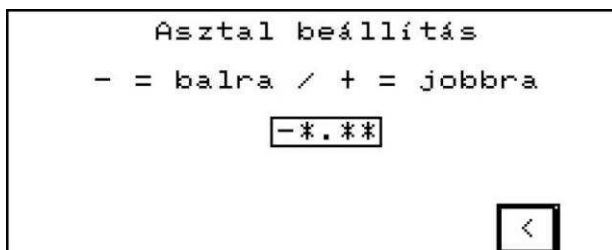
2. Nyomja meg a 3-as „Start” gombot, és programozza be a gépet „A párbeszéd-monitor” című 9.2 fejezetben leírtak szerint.

3. Helyezze be a gépbe a kábelt a 12. ábrán látható módon.



12. ábra

4. Vizsgálja meg, hogy az első különálló vezeték pontosan az első érintkező fölé van-e pozicionálva – a kék jelzések tájékoztatásul szolgálnak. Ha nem így lenne, akkor válassza a főmenüben az "Asztal beállítása" 3-as lehetőséget, és tolja el megfelelően az asztalt (lásd a 12a. ábrát).



12a. ábra

5. Drücken Sie nun auf den eingestellten Wert in der Mitte des Monitors, um ihn über das erscheinende Zahlenfeld zu verändern. Der Tisch (Kabelführung) lässt sich in einem Bereich von ± 5 mm verschieben. Eine Erhöhung des Minus-Bereichs bewirkt eine Verschiebung des Tisches nach links, eine Erhöhung des Plus-Bereichs nach rechts (siehe Bild 13).

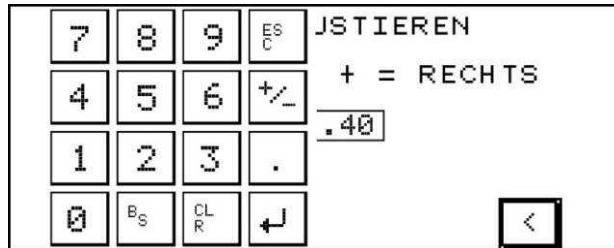


Bild 13

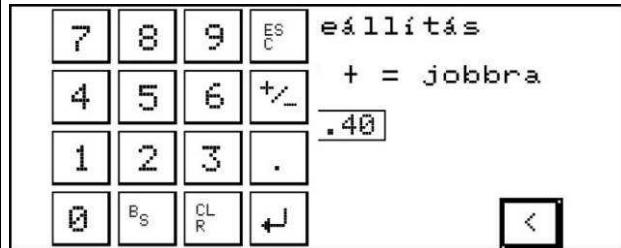
6. Betätigen Sie die Taste Enter () , um den eingestellten Wert zu übernehmen.

7. Drücken Sie die Taste 4 „Single Stroke“, um einen einzigen Anschlag durchzuführen. Kontrollieren Sie den Anschlag und verstellen Sie, wenn nötig, die Kabelführung erneut.

8. Um die eingestellte Positionierung des Kontaktes über dem Kabel zu überwachen, kann eine einstellbare Fotozelle benutzt werden. Das automatische Nachregeln der Folie von Mitte FFC-Kontakt zur Mitte Folienleiter mit Hilfe der Fotozelle ist nur möglich:

- Wenn die Folie zwischen den Leiterbahnen lichtdurchlässig ist.
- Wenn die Leiterbahn zwischen Kontaktzone und Fotozelle (ca. 25 mm) parallel zur Folienanlage auf dem Maschinentisch ist.
- Wenn die Leiterbahnbreite sich zwischen Kontaktzone und Fotozelle nicht verändert.
- Wenn nach Reset- Stellung und eingeschaltetem Sensorbetrieb die Fotozellenfunktion durch Bauteile auf der Folie oder veränderte Folienaufnahme nicht gestört oder unterbrochen wird

5. Nyomja meg most a monitor közepén a beállított értéket, hogy a megjelenő számmezőn keresztül megváltoztathassa. Az asztal (kábelvezetés) ± 5 mm-es tartományban eltolható. Negatív irányba történő növeléssel balra, pozitív irányba történő növeléssel jobbra tolható az asztal (lásd a 13. ábrát).



13. ábra

6. Nyomja meg az Enter () gombot a beállított érték átvételéhez.

7. Nyomja meg a „Single Stroke“ 4-es gombot egyetlen ütés végrehajtásához. Ellenőrizze az ütest, és állítsa újra a kábelvezetést, ha szükséges.

8. Beállítható fotocellával ellenőrizheti az érintkezőnek a kábel fölé beállított helyzetét. A fólia helyzete az FCC érintkező közepétől a fóliavezető közepéig csak akkor szabályozható a fotocellával,

- ha a vezetékpályák közötti fólia fényáteresztő,
- ha a érintkezőzóna és a fotocella közötti vezetékpálya (kb. 25 mm) párhuzamos a gépasztalon lévő fólia-berendezéssel,
- ha a vezetékpályának az érintkezőzóna és a fotocella közötti távolsága nem változik,
- ha Reset állítás után, és bekapcsolt szenzor mellett a fotocella működését a fólián lévő alkatrészek vagy a megváltozott fóliatartó nem zavarja és nem szakítja meg.

9. Sensor einrichten:

Sensorausrichtung zur Mitte Crimper / Amboss, z. B. nach Werkzeugwechsel.

Taste 6 „Sensor Switch“ ausgeschaltet.

- a) Kontakt an Folie crimpen und auf Mittigkeit überprüfen.
- b) Zur Korrektur für Mittigkeit Vorgehensweise nach „9.3 Bedienung, Absatz 4“.
- c) Nach korrekter Kontaktierung neue Folie in Maschine einlegen.
- d) Taste 2 „Reset“ drücken.
- e) Gabellichtschränke [2] mit Hilfe der Rändelschraube [1] (Bild 14) so einstellen, dass sie über dem ersten Leiter der Folie positioniert ist (Bild 15).

Die Gabellichtschränke [2] ist richtig positioniert, wenn der Zahlenwert am Steuergerät [6] der Lichtschränke [2] (Bild 16) am niedrigsten ist, z. B. 18. Rote LED [5] leuchtet. Die Einstellung ist korrekt.

10. Rote LED [5] leuchtet nicht, Empfindlichkeit am Steuergerät [6] manuell einstellen:

- a) Manualtaste (Wippe) [4] drücken.

→ Aktueller Wert der Lichtintensität wird blinkend angezeigt.

- b) Wippe [4] während dessen mehrfach betätigen um den Einstellwert zu korrigieren.

Empfehlung: ca. 20% über dem ermitteltem Wert, z. B. $18+4 = 22$.

- c) Folie erneut einlegen.

→ Rote LED [5] leuchtet, die Einstellung ist korrekt.



Bild 14

1

9. A szenzor beállítása:

Igazítsa a szenzort a krimpelő / üllő közepe felé pl. szerszámcsere után.

A „Sensor Switch“ 6-os gomb ki van kapcsolva.

- a) Krimpelje a fólián lévő érintkezőt, és ellenőrizze a középpontosságát.
- b) A középpontosság javításához járjon el a „Kezelés“ című 9.3 fejezet 4. pontja szerint.
- c) Ha rendben van az érintkezés, akkor tegyen be új fóliát a gépbe.
- d) Nyomja meg a 2-es „Reset“ gombot.
- e) Állítsa be a villás fényesorompót [2] a recés csavarral [1] (14. ábra) úgy, hogy a fólia első vezetékére legyen pozicionálva (15. ábra).

Akkor van helyesen pozicionálva a fényesorompó [2], ha a fényesorompó vezérlőkészülékén [6] a legkisebb szám jelenik meg, pl. 18 (16. ábra). Világít a piros LED [5]. Helyes a beállítás.

10. A piros LED [5] nem világít. Állítsa be kézzel a vezérlőkészülék [6] érzékenységet:

- a) Nyomja meg a billenőgombot [4] a kézi beállításhoz.

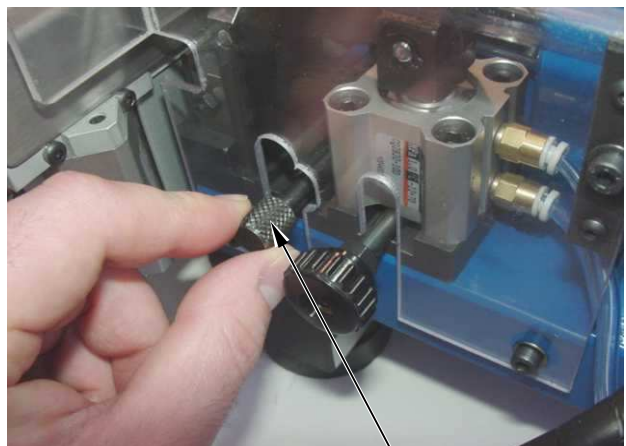
→ Villogva megjelenik a fényerősség aktuális értéke.

- b) Közben nyomja meg többször a billenőgombot [4] az érték korrigálásához.

Ajánlás: a megállapított érték kb. 20%-a, pl. $18+4 = 22$.

- c) Tegye be újra a fóliát.

→ Világít a piros LED [5], helyes a beállítás.



14. ábra

1

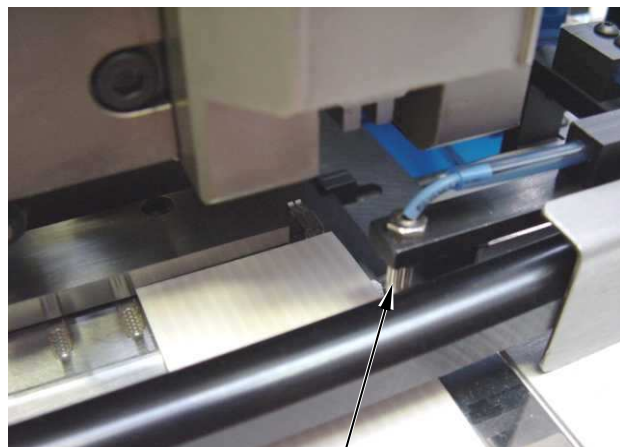
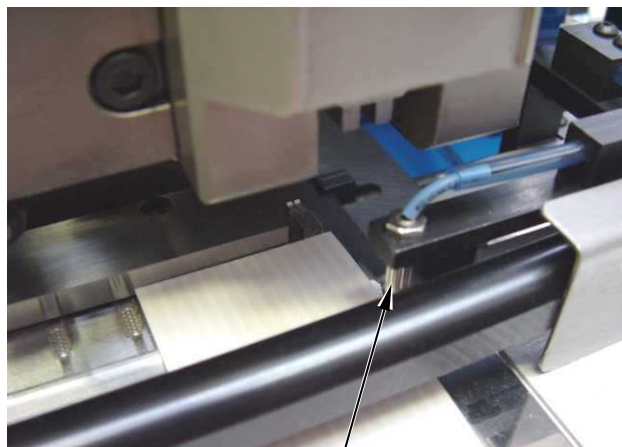


Bild 15

2



15. ábra

2

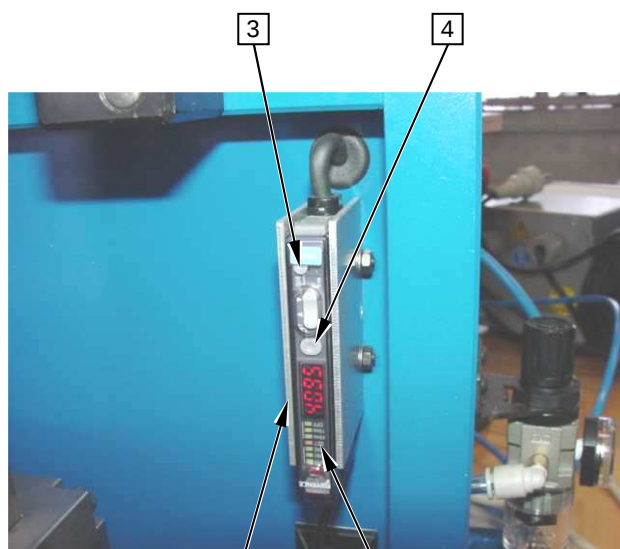
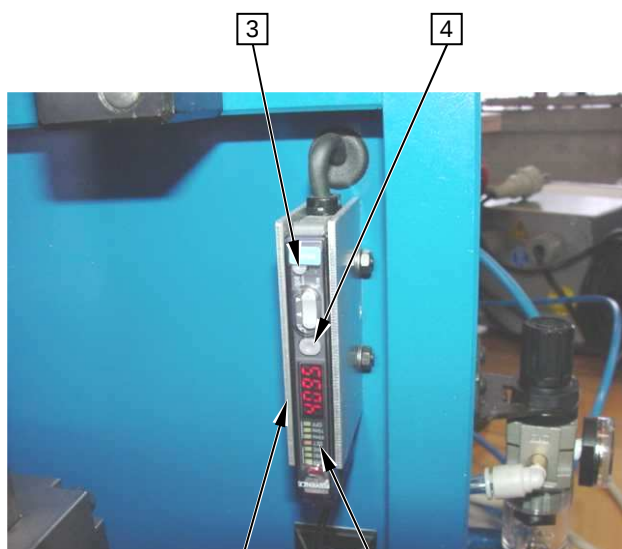


Bild 16

6

5



16. ábra

6

5

11. Die Fotozelle ist nun kalibriert und erkennt die von Ihnen eingestellte Position des Kabels.

Sensorbetrieb:

- a) Taste 6 „Sensor Switch“ einschalten.
- b) Taste 2 „Reset“ drücken.
- c) Folie einlegen.
- d) Mit Fußschalter einen Maschinenzyklus auslösen (siehe Bild 17)
→ Kabel wird geklemmt und erst nach Beendigung des kompletten Kontaktiervorgangs wieder frei gegeben (siehe Bild 18)



Bild 17

11. Most kalibrálva van a fotocella, és felismeri a kábelnek az Ön által beállított pozícióját.

Szenzoros üzemmód:

- a) Kapcsolja be a 6-os „Sensor Switch“ gombot.
- b) Nyomja meg a 2-es „Reset“ gombot.
- c) Tegye be a fóliát.
- d) Indítson el a lábkapcsolóval egy gépi ciklust (lásd a 17. ábrát).
→ Megszorul a kábel, és csak az érintkezés létrehozása után válik ismét szabaddá (lásd a 18. ábrát).



17. ábra

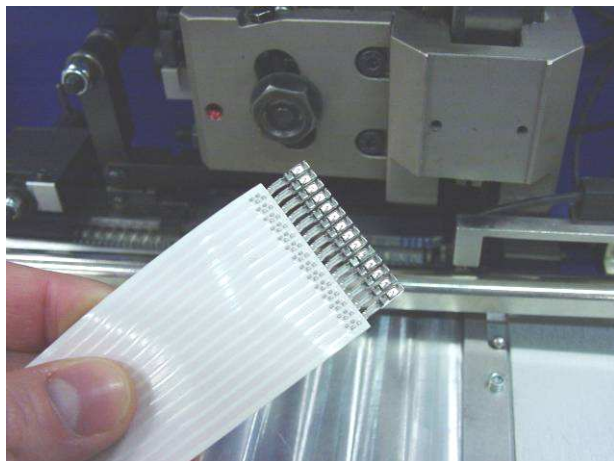
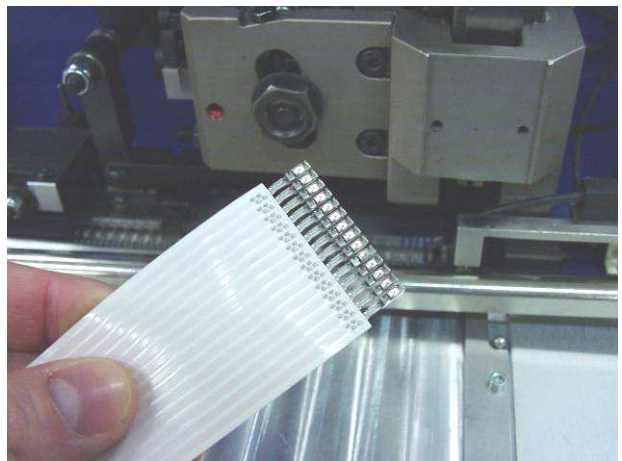


Bild 18



18. ábra

10 Wechseln des Applicators

WARNUNG!



Quetsch- oder Abtrenngefahr für Finger. Schalten Sie die Maschine aus Sicherheitsgründen am Hauptschalter aus und unterbrechen Sie die Druckluftversorgung!

1. Lösen Sie den Applicator [2], indem Sie das Befestigungsrad [1] gegen den Uhrzeigersinn drehen (siehe Bild 19).

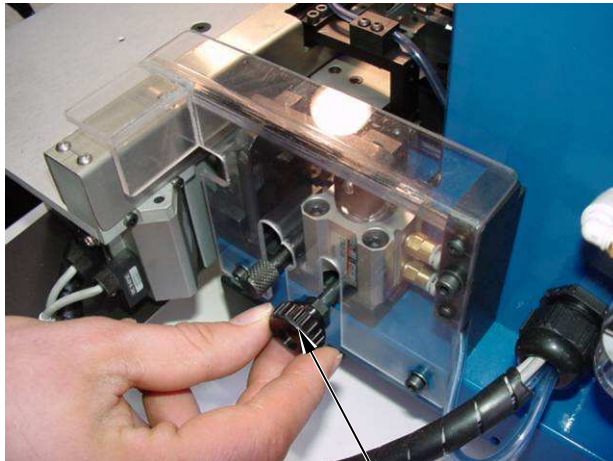


Bild 19

[1]

2. Danach kann der Applicator [2] seitlich aus der oberen Halterung heraus genommen und nach vorn aus der Maschine entfernt werden (siehe Bild 20).

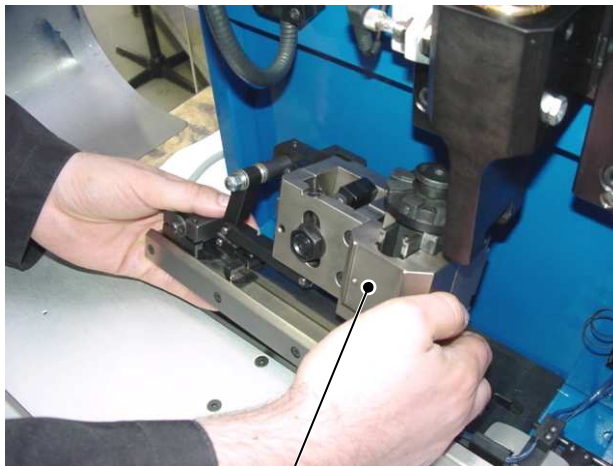


Bild 20

[2]

3. Bevor Sie den Applicator [2] wieder in die Maschine einsetzen, reinigen Sie dessen Auflageflächen und achten Sie darauf, dass er ordnungsgemäß in die obere Halterung eingehängt ist.

4. Um den Applicator [2] wieder zu fixieren, ziehen Sie das Befestigungsrad [1] im Uhrzeigersinn fest.

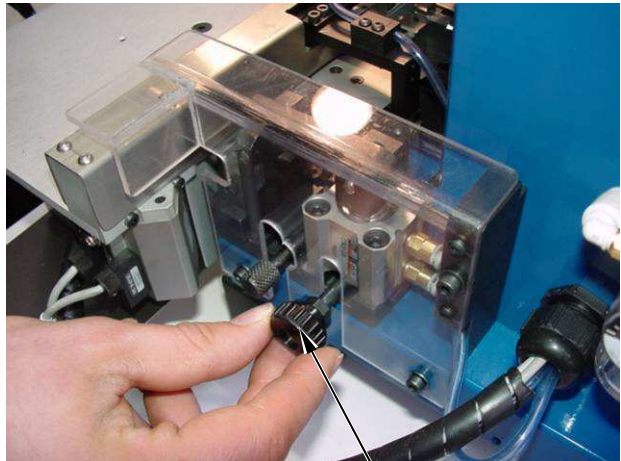
10 Az applikátor cseréje

FIGYELMEZTETÉS!



Ujjak zúzódásának és levágásának veszélye. Biztonsági okokból kapcsolja ki a gépet a főkapcsolójával, és szüntesse meg a sűrítettlevegő-ellátást!

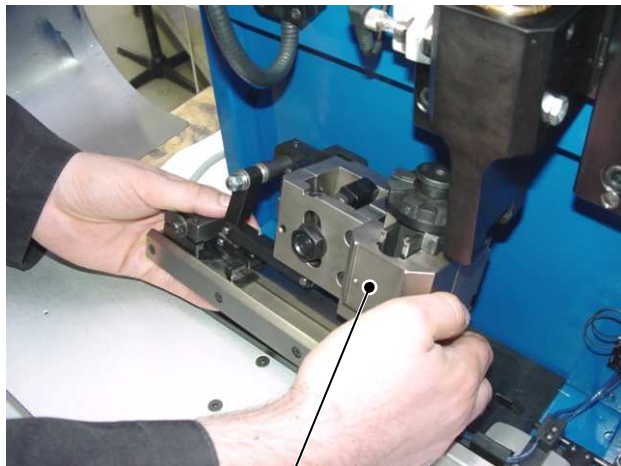
1. Lazítsa ki az applikátort [2] úgy, hogy az óramutató járásával ellenkező irányban elforgatja a rögzítőkereket [1] (lásd a 19. ábrát).



19. ábra

[1]

2. Ezt követően az applikátort [2] oldalirányban kiveheti a felső tartójából, és előre irányban kiveheti a gépből (lásd a 20. ábrát).



20. ábra

[2]

3. Mielőtt újra betenné az applikátort [2] a gépbe, tisztítsa meg a felfekvő felületeit, és ügyeljen arra, hogy rendben be legyen akasztva a felső tartóba.

4. Az applikátor [2] újbóli rögzítéséhez húzza szorosra az óramutató járásával egyező irányban a rögzítőkereket [1].

11 Wartung

WARNUNG!



Quetsch- oder Abtrenngefahr für Finger. Schalten Sie die Maschine aus Sicherheitsgründen am Hauptschalter aus, sichern sie gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten und unterbrechen Sie die Druckluftversorgung!

11.1 Bediener

Zur Reinigung der Maschine keine fasernden Materialien wie Putzwolle o.ä. verwenden!

Die Maschine oder Maschinenteile dürfen nicht mit einem Hochdruckreiniger behandelt werden!

Lackierte und eloxierte Maschinenteile nicht mit harten Gegenständen wie Spachtel, Stahlwolle o.ä. reinigen!

Grobe Verschmutzungen und Abrieb mit Pressluft absaugen!

Wartungsplan

Tätigkeit	Intervall	Maschinenzustand
Maschine reinigen	täglich	Maschine abgeschaltet und gesichert
Gleitflächen am Applicator mit Schmierfett K2C10 auf Mineralölbasis nach DIN 51825 schmieren (siehe Bild 21)	täglich	Maschine abgeschaltet und gesichert
Hubeinheit mit Schmierfett K2C10 auf Mineralölbasis nach DIN 51825 schmieren (siehe Bild 22)	wöchentlich	Maschine abgeschaltet und gesichert

11 Karbantartás

FIGYELMEZTETÉS!



Ujjak zúzódásának és levágásának veszélye. Biztonsági okokból kapcsolja ki a gépet a főkapcsolójával, biztosítsa az újbóli bekapcsolásával szemben, és szüntesse meg a sűrítettlevegő-ellátást!

11.1 Kezelő

A gép tisztításához ne használjon szálazódó anyagot, pl. gyapjúkendőt vagy hasonlókat!

A gépet vagy a gép részeit nem szabad nagynyomású tisztítóval tisztítani.

A gép lakkozott vagy eloxált részeit ne tisztítsa kemény tárgyakkal, pl. spatulával, drótkéfével vagy hasonlókkal!

A durvább szennyeződések és a kopási maradványokat szívja el sűrített levegővel!

Karbantartási terv

Tevékenység	Időköz	A gép állapota
A gép tisztítása	naponta	Kikapcsolva és biztosítva van a gép.
Az applikátor siklófelületeinek zsírzása DIN 51825 szerinti, ásványolaj alapú K2C10 kenőzsírral (lásd a 21. ábrát)	naponta	Kikapcsolva és biztosítva van a gép.
A löketegység zsírzása DIN 51825 szerinti, ásványolaj alapú K2C10 kenőzsírral (lásd a 22. ábrát)	hetente	Kikapcsolva és biztosítva van a gép.

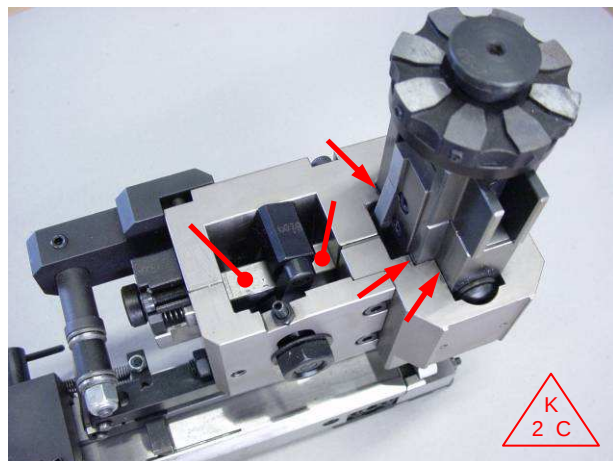
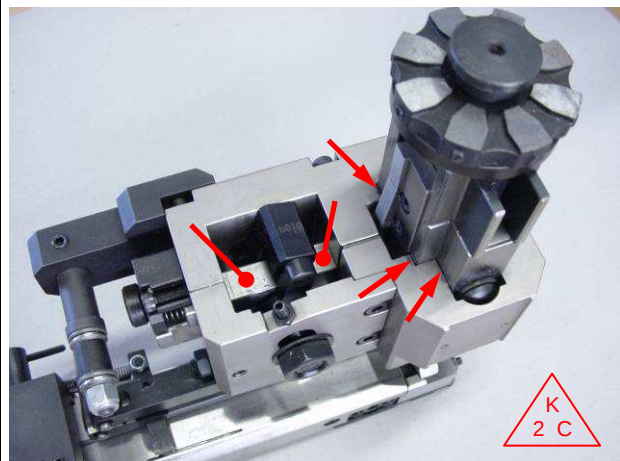


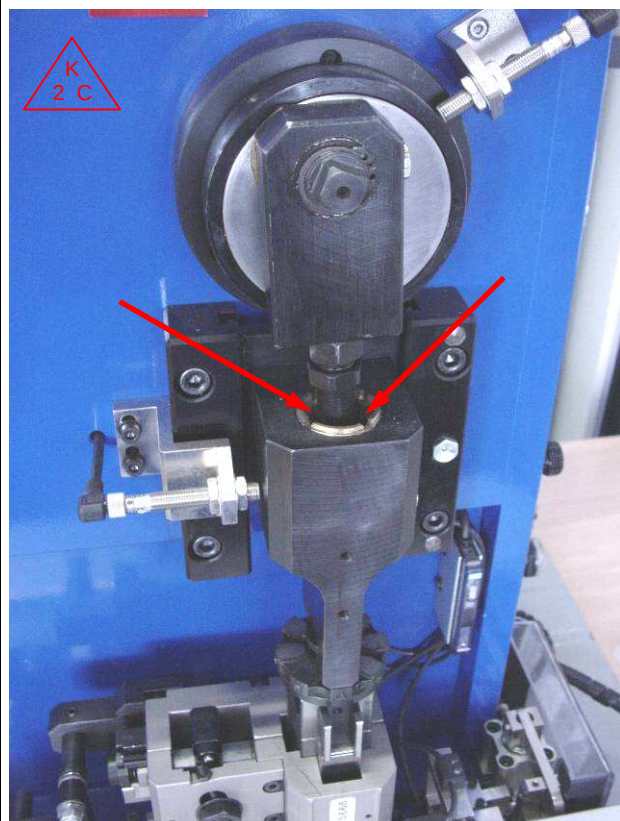
Bild 21



21. ábra



Bild 22



22. ábra

11.2 Servicepersonal

Wartungsplan

Tätigkeit	Intervall	Maschinenzustand
Sicherheitseinrichtungen kontrollieren	täglich	Maschine in Betrieb
Funktion Not-Aus und Sicherheitsmikroschalter kontrollieren	wöchentlich	Maschine abgeschaltet und gesichert
Applicator-Klingen überprüfen	halbjährlich	Maschine abgeschaltet und gesichert
Erdungsverbindung in Übereinstimmung mit den Vorschriften festgelegt im Standard CEI 44-5 III Abschnitt 19 überprüfen	alle 2 Jahre	Maschine abgeschaltet und gesichert

12 Störungsanalyse

„PRODUKTIONSENDE“

Die Maschine hat die voreingestellte Anzahl der zu fertigenden Kabel erreicht!

Stellen Sie die Anzahl der zu fertigenden Kabel, wie in „9.2 Der Dialogmonitor“ beschrieben, neu ein.

„WARNUNG! (SENSORFUNKTION PRÜFEN)“

Der Maschinentisch hat seine Endposition überschritten!

Schalten Sie die Maschine aus und schieben Sie den Maschinentisch per Hand einige Zentimeter nach links.

„STÖRUNG“

Fehlfunktion der Kabelklemmung!

Überprüfen Sie den Luftdruck und die Luftdruckanschlüsse.

11.2 Szervizszemélyzet

Karbantartási terv

Tevékenység	Időköz	A gép állapota
Biztonsági berendezések ellenőrzése	naponta	Üzemben a gép
A Vész-Ki gomb és a biztonsági mikrokapcsoló működésének ellenőrzése	hetente	Kikapcsolva és biztosítva van a gép.
Az applikátor késeinek ellenőrzése	félévente	Kikapcsolva és biztosítva van a gép.
Földelés ellenőrzése a CEI 44-5 szabvány III. fejezete 19. szakaszában meghatározott előírásokkal összhangban	minden 2 év	Kikapcsolva és biztosítva van a gép.

12 Zavarelemzés

„GYÁRTÁS VÉGE“

A gép elérte a gyártandó kábelek előre beállított számát!

Állítsa be újra a gyártandó kábelek számát "A párbeszéd-monitor" című 9.2 fejezetben leírtak szerint.

„FIGYELMEZTETÉS! (SZENZOR MŰKÖDÉSÉNEK ELLENŐRZÉSE)“

A gépasztal túllépte a véghelyzetét.

Kapcsolja ki a gépet, és tolja kézzel néhány centiméterrel balra a gépasztalt.

„ZAVAR“

Hibás működés a kábel beszorításánál!

Ellenőrizze a levegő nyomását és a sűrített levegő csatlakozásait.

13 Tyco Electronics Kundendienst

Bei Problemen steht Ihnen der Tyco Electronics Kundendienst zur Verfügung.

Service-Adresse:

Tyco Electronics AMP GmbH
Kundendienst
Amperestraße 12 – 14
D-64625 Bensheim
Germany

Telefon

+49 (0) 6251-133-1376

13 Tyco Electronics vevőszolgálat

Abban az esetben problémák azonosít Tyco Electronics vevőszolgálat.

Szolgáltatás cím:

*Tyco Electronics AMP GmbH
Field service
Amperestraße 12 – 14
D-64625 Bensheim
Németország*

Telefon

+49 (0) 6251-133-1376